

第 50 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年十二月十三日，星期三



Número 50

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Dezembro de 2006

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。 13022

社會文化司司長辦公室：

第 110/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力
轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“向教育
暨青年局各從屬機構及附屬單位提供保安管理
服務”合同的簽署人。 13022

第 111/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力
轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書
館供應 2007 年度報紙服務的合同的簽署人。 . 13023

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 13022

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 110/2006, que subdelega poderes no direc-
tor dos Serviços de Educação e Juventude, como
outorgante, no contrato de prestação de serviços de
segurança aos organismos dependentes e subunida-
des da mesma Direcção dos Serviços. 13022

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e
Cultura n.º 111/2006, que subdelega poderes na presi-
dente do Instituto Cultural, como outorgante, no
contrato de prestação de serviços de fornecimento de
jornais, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de
Macau. 13023

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第 112/2006 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度香港版期刊服務的合同的簽署人。	13023	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de periódicos publicados em Hong Kong, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau.	13023
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。	13023	Extracto de despacho.	13023
海關福利會：		Obra Social dos Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。	13024	Extracto de despacho.	13024
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。	13025	Extractos de despachos.	13025
聲明書一份。	13025	Declaração.	13025
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。	13026	Extractos de despachos.	13026
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。	13026	Extractos de despachos.	13026
聲明書數份。	13027	Declarações.	13027
更正批示摘錄一份。	13034	Rectificação de extracto de despacho.	13034
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。	13034	Extracto de despacho.	13034
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。	13034	Extracto de despacho.	13034
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。	13035	Extractos de despachos.	13035
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄一份。	13035	Extracto de despacho.	13035
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。	13036	Extractos de despachos.	13036
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。	13037	Extractos de despachos.	13037
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。	13037	Extractos de despachos.	13037
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄一份。	13040	Extracto de despacho.	13040
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。	13040	Extractos de despachos.	13040

旅遊局：

聲明書一份。 13041

旅遊學院：

批示摘錄數份。 13041

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 13043

政府機關通告及公告**警察總局佈告：**

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 13045

初級法院佈告：

公告一則，關於宣告一名人士處於破產狀態。 .. 13045

行政暨公職局佈告：

為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 13046

印務局佈告：

為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 13046

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺（一名屬商業範疇及一名屬校對範疇），以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 13047

民政總署佈告：

二零零六年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。 13047

通告一則，關於駕駛學習暨考試路線的更改。 .. 13056

財政局佈告：

為填補首席文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 13060

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 13060

統計暨普查局佈告：

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 13061

Direcção dos Serviços de Turismo:

Declaração. 13041

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 13041

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 13043

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Polícia Unitários:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 13045

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio referente à declaração do estado de falência de um indivíduo. 13045

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. 13046

Imprensa Oficial:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 13046

Anúncio sobre a afixação do aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, área comercial e área de revisão. 13047

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições referente ao 3.º trimestre de 2006. 13047

Aviso referente a alterações dos circuitos de aprendizagem e de exames de condução. 13056

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado principal. 13060

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 13060

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 13061

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺及一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 13061

司法警察局佈告：

為填補一等刑事偵查員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 13062

旅遊局佈告：

為填補首席督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 13063

土地工務運輸局佈告：

通告一則，更正為填補首席行政文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 13063

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯一缺及特級助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 13064

通告一則，關於公佈競投購買按“房屋發展合同”制度所建房屋之候選人確定名單。 13064

公證署公告及其他公告

路環街坊四廟慈善會——修改章程。 13066

澳門稅務學會——修改章程。 13066

澳門敲擊樂協會——章程。 13066

香港宣教會（澳門區）——修改章程。 13067

澳門針灸學會——章程。 13071

澳門健身會——修改章程。 13072

澳門公務專業人員協會——修改章程。 13073

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13061

Polícia Judiciária:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe. 13062

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal. 13063

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Aviso de rectificação da lista classificativa do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de oficial administrativo principal. 13063

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe e quatro de técnico auxiliar especialista. 13064

Aviso referente às listas definitivas dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação. 13064

Anúncios notariais e outros

Associação de Beneficência «Si Miu» de Coloane ou Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane. — Alteração dos estatutos. 13066

Centro de Estudos Fiscais de Macau. — Alteração dos estatutos. 13066

Associação de Percussão de Macau. — Estatutos. 13066

Igreja Evangélica Dragon Garden de Macau. — Alteração dos estatutos. 13067

Macau Association of Acupuncture and Moxibustion. — Estatutos. 13071

Associação Gimnodesportiva de Macau. — Alteração dos estatutos. 13072

Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau. — Alteração dos estatutos. 13073

附註：印發二零零六年十二月十一日第四十九期
《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內
容如下：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第36/2006號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就一九八三年六月十四日訂於布魯塞爾、經一九八六年六月二十四日在該市訂定的修訂《商品名稱及編碼協調制度的國際公約》的議定書（以下簡稱“議定書”）所修訂的《商品名稱及編碼協調制度的國際公約》（以下簡稱“公約”）適用於澳門特別行政區的通知書、一九八三年六月十四日訂於布魯塞爾的公約、一九八六年六月二十四日訂於布魯塞爾的議定書，以及《協調制度貨物分類表》第四修訂版。 12394

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 49/2006, II Série, de 11 de Dezembro, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2006, que manda publicar a notificação da República Popular da China relativa à aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da Convenção Internacional sobre o Sistema Harmonizado de Designação e Codificação de Mercadorias, feita em Bruxelas, em 14 de Junho de 1983 (Convenção), tal como emendada pelo Protocolo de Emenda à Convenção, feito em Bruxelas, em 24 de Junho de 1986 (Protocolo), bem como a Convenção, feita em Bruxelas, em 14 de Junho de 1983, o Protocolo, feito em Bruxelas, em 24 de Junho de 1986, e a 4.ª revisão da Nomenclatura do Sistema Harmonizado. 12394

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零六年十月二十四日批示：

應洗炳強的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階熟練工人的散位合同自二零零六年十一月二十七日起予以解除。

透過行政長官二零零六年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階顧問高級技術員陳君慧，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零零七年一月四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階二等高級技術員鄭文禧，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零零七年一月四日起生效。

二零零六年十二月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 24 de Outubro de 2006:

Sin Peng Keong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 27 de Novembro de 2006.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2006:

Chan Kuan Wai, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2007.

Cheang Man Hei Alberto, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Dezembro de 2006.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第110/2006號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 110/2006

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“長城保安物業管理有限公司”簽訂“向教育暨青年局各從屬機構及附屬單位提供保安管理服務”合同。

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança aos organismos dependentes e subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Grande Muralha-Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Lda.»

二零零六年十二月六日

6 de Dezembro de 2006.

社會文化司司長 崔世安

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 111/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“葉培發”簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度報紙服務的合同。

二零零六年十二月六日

社會文化司司長 崔世安

第 112/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“葉培發”簽訂為澳門中央圖書館供應 2007 年度香港版期刊服務的合同。

二零零六年十二月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年十二月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零六年十二月一日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 111/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de jornais, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau, a celebrar com «Ip Pui Fat».

6 de Dezembro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 112/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de periódicos publicados em Hong Kong, durante o ano de 2007, à Biblioteca Central de Macau, a celebrar com «Ip Pui Fat».

6 de Dezembro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Dezembro de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho da subdirectora-geral, de 1 de Dezembro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

蘇沛能及殷少雄，第二職階助理員編號040011及040021，薪俸點為110，自二零零六年十二月一日起生效；

李錫旺及尹寶蓮，第四職階助理員編號985011及974600，薪俸點為130，分別自二零零六年十二月四日及十二月十一日起生效。

二零零六年十二月六日於海關

副關長 賴敏華

Sou Pui Nang e Ian Siu Hong, auxiliares, n.ºs 040011 e 040021, 2.º escalão, índice 110, a partir de 1 de Dezembro de 2006;

Lei Sek Wong e Wan Pou Lin, auxiliares, n.ºs 985011 e 974600, 4.º escalão, índice 130, a partir de 4 e 11 de Dezembro de 2006, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 6 de Dezembro de 2006. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

海關福利會

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由保安司司長於本年十一月三十日批示所核准之海關福利會二零零六年度本身預算之修改：

OBRA SOCIAL DOS SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega para o ano económico de 2006, aprovado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro do mesmo ano.

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 Importância	
		追加 Reforço	注銷 Anulação
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 80,000.00	\$ 20,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 10,000.00
02-02-07-00-02	其他 Outros		\$ 10,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde		\$ 10,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 10,000.00
02-03-09-00-01	會議，宴會，康樂及文化表演，遊覽及體育 Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto		\$ 20,000.00
	合計 Total	\$ 80,000.00	\$ 80,000.00

二零零六年十二月五日於海關福利會——主席——海關關長徐禮恆；副主席——海關副關長 賴敏華；秘書——海關行政財政廳廳長 周見靄；海關關務監督 盧金燕；委員——財政局公共開支處二等高級技術員 雲大衛

Obra Social dos Serviços de Alfândega, aos 5 de Dezembro de 2006. — Presidente, *Choi Lai Hang*, director-geral dos S.A. — Vice-Presidente, *Lai Man Wa*, subdirectora-geral dos S.A. — Secretária, *Chau Kin Oi*, chefe do D.A.F. dos S.A. — Secretária, *Lou Kam In*, comissária alfandegária dos SA. — Vogal, *Wan Tai Wai*, técnico superior de 2.ª classe do D.D.P. da D.S.F.

新聞局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政長官於二零零六年十一月七日作出的批示：

徐擇廉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階一等攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零七年一月一日起續期兩年。

梁卓能——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零七年一月八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等攝影師及視聽器材操作員，收取相等於240點的薪俸。

摘錄自行政長官於二零零六年十一月八日作出的批示：

梁浩賢學士及馬俊業學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸索引點為430，為期兩年，自二零零六年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列本局工作人員擔任職務的散位合同自二零零七年一月一日起續期一年：

鍾少雄，第六職階熟練工人；

馮東興及黃光佳，第七職階半熟練工人；

羅潤燦及朱策新，分別為第七及第六職階熟練助理員；

程金鶯、譚寶坤及梁焯坤，首兩位為第七職階助理員，最後一位為第六職階助理員。

聲 明

梁浩賢學士及馬俊業學士——應其要求，解除其第一職階二等技術員之職務，自其以編制外合同方式於本局擔任第一職階二等高級技術員之日起生效。

二零零六年十二月六日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2006:

Choi Chak Lim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Leong Cheok Nang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Janeiro de 2007.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Novembro de 2006:

Licenciados Leong Hou In e Ma Chon Ip — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

Chong Sio Hong, como operário qualificado, 6.º escalão;

Fong Tong Heng e Wong Kuong Kai, como operários semi-qualificados, 7.º escalão;

Lo Ion Chan e Chu Churt Sun, como auxiliares qualificados, 7.º e 6.º escalão, respectivamente;

Cheng Kam Ang, Tam Pou Kuan e Leong Cheoc Kuan, como auxiliares, 7.º escalão, para os dois primeiros e 6.º escalão, para o último.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os licenciados Leong Hou In e Ma Chon Ip, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, são exonerados, a seu pedido, do referido cargo, a partir da data do início de funções de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro do mesmo Gabinete.

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Dezembro de 2006.
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月七日之批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階顧問高級技術員之職務，自二零零六年十二月九日起生效。

謝炳來——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階熟練助理員之職務，自二零零六年十一月二十六日起生效。

陸靜怡學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階二等高級技術員之職務，薪俸點為455，由二零零六年十二月一日起生效。

二零零六年十二月四日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，袁燕芬在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，自二零零六年十二月一日起，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，蔡淑紅及黎

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2006:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2006.

Tse Ping Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2006.

Licenciada Luk Cheng I Cecilia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2006:

Yuen, In Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2006:

Choi Sok Hong e Lai Ka Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de

家健在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，分別自二零零六年十二月九日及十二月十三日起，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曹，樂萌在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合約自二零零六年十二月十四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Santos Almeida Marques, Míriam Carla 在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零六年十二月十四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合約獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

岑，麗芳，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點 565，自二零零六年十二月十六日起生效；

Laurentina Ribeiro Neves da Silva，轉為第一職階一等技術員，薪俸點 400，自二零零六年十二月十七日起生效；

Bastos Voi You, Júlio，轉為第二職階一等文員，薪俸點 275，自二零零六年十二月十七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人主任翻譯王，雪麗，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯。

聲 明 書

按照經濟財政司司長於二零零六年十一月二十九日批示之許可，並根據適用之法例，現聲明新設下列“司庫活動”帳項：

代號 扣除項目

0995 退休基金會——公積金之補扣供款

0661 喪失薪俸的合理缺勤

adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 13 de Dezembro de 2006, respectivamente.

Cao, Lemeng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Novembro de 2006:

Santos Almeida Marques, Míriam Carla — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2006.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sam, Lai Fong, com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 16 de Dezembro de 2006;

Laurentina Ribeiro Neves da Silva, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 17 de Dezembro de 2006;

Bastos Voi You, Júlio, com referência à categoria de primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 17 de Dezembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2006:

Vong, Sut Lai, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2006, II Série, de 1 de Novembro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Declarações

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2006, foi autorizada a criação duas «Conta de Operações de Tesouraria», sendo:

Código Epígrafe

0995 Fundo de Pensões — Contribuições Retroactivas p/ /Fundo de Previdência

0661 Falta justificada c/perda de vencimento

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
32	00	1-02-1	01-01-02-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“06/12/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006”
		1-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações		50,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	工資	Salários		100,000.00	
		1-02-1	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		1-02-1	02-01-02-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		67,500.00	
		1-02-1	02-01-03-00	營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento		8,000.00	
		1-02-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		25,000.00	
		1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	460,000.00		
		1-02-1	02-01-08-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	100,000.00		
		1-02-1	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		73,000.00	
		1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00		
		1-02-1	02-02-03-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artifícios		112,000.00	
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	345,000.00		
		1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	235,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00	580,000.00	
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		90,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	17,500.00		
		1-02-1	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	230,000.00	310,000.00	
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		30,000.00	
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		147,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	司警日紀念日之負擔	Encargos com a comemoração do Dia da PJ		100,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	導師酬勞	Gratificações para formadores		12,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados		26,000.00	
		1-02-1	05-02-01-00	人員	Pessoal		27,000.00	
		1-02-1	05-02-02-00	物料	Material			
		1-02-1	05-02-03-00	不動產	Imóveis			
						1,767,500.00	1,757,500.00	
						轉下頁 A transportar...		

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	Alin.					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.					
32	00	1-02-1	05-02-04-00	車輛	承上頁 Transporte....	1,767,500.00	1,757,500.00 10,000.00	
					總 額 Total	1,767,500.00	1,767,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	Alin.					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.					
01	07	1-01-1 1-01-1 1-01-1 7-03-0	01-01-01-01 01-01-02-01 02-03-08-00 04-03-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 薪俸或服務費 報酬 各項特別工作 偶然性資助私人活動	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS Vencimentos ou honorários Remunerações Trabalhos especiais diversos Apoios ocasionais a actividades de particulares		400,000.00 250,000.00 1,350,000.00 2,000,000.00	“17/11/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/11/2006”
					總 額 Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
03	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3	行政暨公職局 辦事處設備 招待費 各項特別工作 運輸物料	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Equipamento de secretaria Representação Trabalhos especiais diversos Material de transporte	300,000.00 50,000.00 300,000.00	650,000.00	“06/12/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006”
				總 額 Total	650,000.00	650,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
07	00	8-01-0 8-01-0	統計暨普查局 辦事處消耗 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Publicidade e propaganda	50,000.00	50,000.00	“29/11/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 29/11/2006”
				總 額 Total	50,000.00	50,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código	項Alin.				
07	00	8-01-0			統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos			"24/10/2006 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 24/10/2006"
		8-01-0		02-02-04-00	辦事處消耗		12,000.00	112,000.00	
		8-01-0		02-02-07-00	其他非耐用用品		200,000.00		
		8-01-0		02-03-07-00	廣告及宣傳			100,000.00	
		8-01-0		02-03-08-00	各項特別工作				
總 額						Total	212,000.00	212,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Organ. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
22	00				地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			“30/11/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/11/2006”
		7-04-0		01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		33,000.00	
		7-04-0		01-02-10-00	各項補助 - 現金 (新項目)	Abonos diversos - Numerário (nova rubrica)	33,000.00		
總 額						Total	33,000.00	33,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2	02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-09-00	01	博彩監察協調局 辦事處消耗 資產之保養及利用 員工培訓	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS Consumos de secretaria Conservação e aproveitamento de bens Formação de pessoal	700,000.00 700,000.00	1,400,000.00	"17/11/2006 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/11/2006"
總 額						Total	1,400,000.00	1,400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
27	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3	02-02-01-00 02-02-02-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-02-01		港務局 原料及附料 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 其他非耐用用品 電費	CAPITANIA DOS PORTOS Matérias-primas e subsidiárias Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica		10,000.00 20,000.00 80,000.00	"30/11/2006 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 30/11/2006"
27	04	8-03-0 8-03-0	02-01-04-00 02-02-04-00		港務局 - 船舶建造廠 教育、文化及康樂用品 辦事處消耗	CAPITANIA DOS PORTOS - ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL Material de educação, cultura e recreio Consumos de secretaria	50,000.00 60,000.00 10,000.00	10,000.00	
總 額						Total	120,000.00	120,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Div. 組	Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
34	01		1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	01-06-02-00 02-01-07-00 02-02-02-00 02-03-07-00	法務局 - 法務局 服裝及個人用品 - 負擔補償 辦事處設備 燃油及潤滑劑 廣告及宣傳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Equipamento de secretaria Combustíveis e lubrificantes Publicidade e propaganda	80.000.00 100.000.00 20.000.00	200.000.00	"06/12/2006 之局長批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006"
總 額							200.000.00	200.000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	Div. 組	Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
34	15		1-02-1 1-02-1	02-01-04-00 02-01-07-00	法務局 - 國際法事務辦公室 教育、文化及康樂用品 辦事處設備	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL Material de educação, cultura e recreio Equipamento de secretaria	250.000.00	250.000.00	"06/12/2006 之局長批示" "Despacho do Exm." Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2006"
總 額							250.000.00	250.000.00	

更正**Rectificação**

鑑於本局刊登於二零零六年十一月二十二日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》第11757頁之批示摘錄之中文版出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“雲大偉”

應改為：“雲大衛”。

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2006, II Série, de 22 de Novembro, a páginas n.º 11757, se rectifica:

Onde se lê: « 雲大偉 »

deve ler-se: « 雲大衛 ».

二零零六年十二月六日於財政局

局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Dezembro de 2006.
— O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

統計暨普查局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十一月七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2006:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用吳杏花，自二零零六年十一月二十七日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

Ng Hang Fa — contratada, por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agente de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2006.

二零零六年十二月四日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Dezembro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

勞工事務局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自本局局長於二零零六年十一月十四日作出的批示：

Por despacho do director, de 14 de Novembro de 2006:

應李家敏的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的散位合同自二零零六年十一月八日起予以解除。

Lee Ka Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 8 de Novembro de 2006.

二零零六年十二月五日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年十一月二十日作出的批示：

杜子柔學士，本局第一職階二等技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點 430，為期一年，自二零零六年十二月一日起生效。

黃美詩，本局第一職階二等助理技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零零六年十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Alcina Oliveira Monteiro 及黃志和在本局分別擔任第三職階首席行政文員及第六職階半熟練工人的散位合同分別自二零零六年十二月二十日及二零零七年一月一日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，葉建華在本局擔任熟練工人職務的散位合同自二零零六年十二月二十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練工人的薪俸點 200 的報酬。

二零零六年十二月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，現刊登經濟財政司司長於二零零六年十二月七日批示核准的退休基金會二零零六年度本身預算的第三次預算修改：

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2006:

Licenciada Tou Chi Iau, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Fátima Nascimento da Luz Wong, técnica auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Alcina Oliveira Monteiro e Vong Chi Wo, oficial administrativo principal, 3.^o escalão, e operário semiqualeficado, 6.^o escalão, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2006 e 1 de Janeiro de 2007, respectivamente.

Ip Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 5.^o escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2006.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Dezembro de 2006. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.^a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Pensões de 2006, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro do mesmo ano:

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.5	第十四個月之津貼 Subsídio do 14.º mês		\$ 2,000.00
64.1.1	管理層報酬——薪酬 Remunerações dos corpos gerentes — Remuneração anual	\$ 2,000.00	
	總數 Total	\$ 2,000.00	\$ 2,000.00

二零零六年十二月六日於退休基金會——行政管理委員會：
主席——劉婉婷，委員——馬丁士，雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 6 de Dezembro de 2006. — O Conselho de Administração — A Presidente, *Lau Un Teng*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零六年十一月七日作出之批示：

應第四職階助理員李美貴之申請，其散位合同至二零零六年十二月三日止，並解除與本局之聯繫。

摘錄自本局代局長於二零零六年十一月十三日作出之批示：

應第三職階工人鄭潤坤之申請，自二零零六年十二月五日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自本局代局長於二零零六年十一月十七日作出之批示：

應第一職階二等技術輔導員賴寧筠之申請，自二零零六年十二月六日起終止其在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零六年十二月四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任方曉東擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員人員組別，第一職階首席技術員，薪俸點為450。

二零零六年十二月六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 7 de Novembro de 2006:

Lei Mei Kuai, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — caducado o contrato, por não ter sido renovado, a seu pedido, terminando o vínculo com esta Direcção de Serviços, em 3 de Dezembro de 2006.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 13 de Novembro de 2006:

Cheang Ion Kuan, operário, 3.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, nestes Serviços, a partir de 5 de Dezembro de 2006, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

Por despacho do director, substituto, destes Serviços, de 17 de Novembro de 2006:

Lai Neng Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato além do quadro, nestes Serviços, a partir de 6 de Dezembro de 2006, a seu pedido, dando por findo o vínculo com esta Direcção de Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Dezembro de 2006:

Fong Hio Tong — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, índice 450, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Dezembro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, indente alfandegária.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零六年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用禰鳳儀擔任本局第一職階二等技術員的職務，自二零零六年十一月二十一日起為期一年，薪俸為現行薪俸表之 350 點，而其在在本局執行同一職務之散位合同至二零零六年十一月二十日終止。

摘錄自保安司司長於二零零六年十一月二十日作出的批示：

Jaquelina Isabela Anok da Silva Pedruco — 本局第一職階首席行政文員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條 b) 項及第一百四十四條第一款之規定，並連同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條及一百一十八條第二款 a) 項的規定，自二零零六年十一月一日起其長期無薪假獲許可延長一年。

二零零六年十二月七日於司法警察局

代局長 張玉英

衛 生 局

批 示 摘 錄

按局長於二零零六年六月二十九日之批示：

陳淑如，為本局編制外合同第一職階二等文員，由二零零六年十一月二十二日起更改合同第三條款，轉為第二職階二等文員。

按社會文化司司長於二零零六年八月七日之批示：

于靖濤，本局第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零六年十月十八日起獲續期一年，並更改合同內第四條款第一項，轉為第三職階醫院主治醫生。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Novembro de 2006:

Hun Fong I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, a partir de 21 de Novembro de 2006, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e cessou, em 20 de Novembro de 2006, o contrato de assalariamento para o exercício das mesmas funções na mesma Polícia.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Novembro de 2006:

Jaquelina Isabela Anok da Silva Pedruco, oficial administrativo principal, 1.º escalão, desta Polícia — prorrogada a licença sem vencimento de longa duração, por mais um ano, a partir de 1 de Novembro de 2006, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), e 140.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 117.º e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Polícia Judiciária, aos 7 de Dezembro de 2006. — A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2006:

Chen, Sok I, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 22 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2006:

Yu Jingtao, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2006.

按社會文化司司長於二零零六年九月十一日之批示：

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves，本局第三職階二等技術員——其個人勞動合同，由二零零六年十月二十七日起獲續期一年。

按本局代局長於二零零六年九月十八日之批示：

陳妙興及Paulo, Olivia Ponciano，為第四職階護士，分別由二零零六年十月二十六日及十一月十二日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入同一職級的上一職階及由所述日期起生效：

洪鳳凰及李堅，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，由二零零六年十一月一日起生效；

林炳倫、劉思燕及余健恩，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零六年十一月一日起生效；

Senson Celestino, Luningning、Valdoria, Lilia Crisostomo、Alves Chionson Tejano, Leizyl、Bigornia, Leilani Pagarigan、Cristobal, Criselda Vergara、Abriam, Josephine Decena、Constancia, Bernardo Jr. Embradura，為第四職階護士，轉為第五職階，分別由二零零六年十月二十一日、十月二十四日、十月二十六日、十月二十六日、十月二十七日、十月十九日及十一月一日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

陳思偉、馮少明、何卓然、李超亮、岑文坤及黃輝，為第三職階醫院主治醫生，由二零零六年十一月一日起生效；

張暢、鄭錦強及忻欣，為非專科醫生，由二零零六年十一月一日起生效；

何潔穎、陳妙興及Paulo, Olivia Ponciano，為第四職階護士，分別由二零零六年十月二十一日、十月二十三日及十月二十四日起生效；

Chiu, Maria Assunta、馮偉青及馬少芳，為第五職階護士，由二零零六年十月二十日起生效；

傅文偉、林春院、林秀儀及蕭藹貞，為第一職階一級診療技術員，由二零零六年十月二十一日起生效；

陳芷茵及梁靜琴，為第三職階護士，由二零零六年十一月一日起生效；

鄭文明及趙偉強，為第一職階首席技術輔導員，由二零零六年十月二十六日起生效；

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2006:

Ana Isabel de Almeida Marques das Neves, técnica de 2.^a classe, 3.^o escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Setembro de 2006:

Chan Mio Heng e Paulo, Olivia Ponciano, enfermeiros, 4.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 5.^o escalão, a partir de 26 de Outubro e 12 de Novembro de 2006, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos mesmos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Hung, Huang Feng e Li, Kin, assistentes hospitalares, 1.^o escalão, para o 2.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Lam, Peng Lon, Lau, Si In e U, Kin Ian, enfermeiros, 1.^o escalão, para o 2.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Senson Celestino, Luningning, Valdoria, Lilia Crisostomo, Alves Chionson Tejano, Leizyl, Bigornia, Leilani Pagarigan, Cristobal, Criselda Vergara, Abriam, Josephine Decena e Constancia, Bernardo Jr. Embradura, enfermeiros, 4.^o escalão, para o 5.^o escalão, a partir de 21, 24, 26, 26, 27 e 19 de Outubro, e 1 de Novembro de 2006, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Si Wai, Fung, Siu Ming, Ho Cheuk Yin, Li, Chiu Leong, Shum, Man Kwan e Wong Fai, como assistentes hospitalares, 3.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Cheung, Cheong, Kong Kam Keong e Ian, Ian, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Ho Kit Weng, Chan Mio Heng e Paulo, Olivia Ponciano, como enfermeiros, 4.^o escalão, a partir de 21, 23 e 24 de Outubro de 2006, respectivamente;

Chiu, Maria Assunta, Fong, Wai Cheng e Ma Sio Fong, como enfermeiros, 5.^o escalão, a partir de 20 de Outubro de 2006;

Fu, Man Wai, Lam, Chon Un, Lam, Sao I e Siu, Oi Ching, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 21 de Outubro de 2006;

Chan Chi Ian e Leong Cheng Kam, como enfermeiros, 3.^o escalão, a partir de 1 de Novembro de 2006;

Chiang, Man Meng e Chiu, Vai Keong, como adjuntos-técnicos principais, 1.^o escalão, a partir de 26 de Outubro de 2006;

鄭光綿，為第二職階首席助理技術員，由二零零六年十月二十一日起生效；

羅碧茵，為第一職階二等文員，由二零零六年十月二十日起生效。

按局長於二零零六年九月二十七日之批示：

Lam, Eurico，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零零六年十一月三日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員。

按照局長於二零零六年十月十三日之批示：

王威立醫生——由二零零六年十月十九日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按行政長官於二零零六年十月二十三日之批示：

Caria Lucas, Ana Maria，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零六年十二月一日起獲續期一年。

按本局代局長於二零零六年十月二十六日之批示：

黃忠陽醫生——由二零零六年十一月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按社會文化司司長於二零零六年十一月十六日之批示：

梁穎斌學士——按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零七年一月四日起，獲續任為本局人事處處長，為期一年。

按照本局局長於二零零六年十二月一日作出的批示：

戴潔茵、De Assis, Margarida Fatima、林葉儀、惠菊娣、蕭琮、Osorio Tang, Catarina、朱國基、吳金洪、馮金華及勞策賀於二零零六年十一月八日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制方式進行的一般晉升考試，在已更正的評核成績表中，分別排名第一至第十名——按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階首席行政文員。

Chiang, Kuong Min Antonio, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2006;

Lo Pek Ian, como segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Setembro de 2006:

Lam, Eurico, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Outubro de 2006:

Wong Wai Lap, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 19 de Outubro de 2006.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Outubro de 2006:

Caria Lucas, Ana Maria, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Outubro de 2006:

Wong Chong Ieong, médico, em regime de contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Novembro de 2006:

Licenciado Leong, Weng Pan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2006:

Tai, Kit Ian, De Assis, Margarida Fatima, Lam, Ip I, Wai, Kok Tai, Sio, Keng, Osorio Tang, Catarina, Chu, Kuok Kei Carlos Alberto, Ng, Kam Hong, Fong, Kam Wa e Lou, Chak Ho, do 1.º ao 10.º classificados, respectivamente no concurso comum, documental, de acesso, condicionado a que se refere a lista rectificada publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2006, II Série, de 8 de Novembro — nomeados, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

二零零六年十二月五日於衛生局

代局長 鄭成業

Serviços de Saúde, aos 5 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, Cheang Seng Ip.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零六年十一月二十一日批示：

李耀明碩士及陳盛疇學士，本局編制外合同之一級第二階段及第一階段中葡中學教師，根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條規定，委任為中葡職業技術學校校長及副校長，由二零零七年一月二日起至二零零七年七月三十一日止。

二零零六年十二月五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零六年八月十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請Kevin Daniel May在本局澳門樂團擔任第二雙簧管兼英國管的職務，為期兩年，自二零零六年十一月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年八月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請敖德木勒在本局擔任演藝學院舞蹈教師，為期一年，自二零零六年十二月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十一月十二日作出的批示：

馬子聰學士和何懿德學士在本局擔任職務之個人工作合同於二零零六年十二月三十一日終止。並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零零七年一月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2006:

Mestre Lei Io Meng e licenciado Chan Seng Chao, professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.^a e 1.^a fases, contratados além do quadro, destes Serviços — designados director e subdirector, respectivamente, da Escola Luso-Chinesa técnico-profissional, nos termos do artigo 3.º da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, de 2 de Janeiro de 2007 a 31 de Julho de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Dezembro de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Agosto de 2006:

Kevin Daniel May — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como segundo oboé e trompa inglesa da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 29 de Novembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2006:

Aode Mule — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora de dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Dezembro de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2006:

Licenciados Ma Chi Chong e Anna Ho — cessam os contratos individuais de trabalho, em 31 de Dezembro de 2006, neste Instituto, e contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, no mesmo Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

摘錄自社會文化司司長於二零零六年十一月十五日及十一月二十一日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，賈雪飛和陳曉蓉在本局澳門中樂團擔任全職樂師的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第四條、第五條、第七條及第八條，自二零零七年一月三日起生效。

摘錄自局長於二零零六年十一月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年：

梁桂清——第四職階熟練助理員，自二零零七年一月四日起生效；

梁惠娟——第五職階助理員，自二零零七年一月八日起生效；

馬國男——第五職階熟練工人，自二零零七年一月二十三日起生效。

二零零六年十二月七日於文化局

局長 何麗鑽

旅 遊 局

聲 明

為著應有之效力，茲聲明趙寶明，本局編制內人員第一職階一等文員，應其本人的要求，在享受短期無薪假之後，由二零零六年十一月二十六日起到本局復職。

二零零六年十二月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據本學院院長於二零零六年十月六日之批示：

徐君瑞，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 e 21 de Novembro de 2006:

Jia Xuefei e Chan Hio Iong — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, como músicos a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau, neste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 4.^a, 5.^a, 7.^a e 8.^a dos seus contratos individuais de trabalho, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Janeiro de 2007.

Por despachos da presidente, de 27 de Novembro de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Leong Kuai Cheng, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2007;

Leong Wai Kun, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2007;

Ma Kok Nam, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2007.

Instituto Cultural, aos 7 de Dezembro de 2006. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chiu Pou Meng, primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, reinicie funções nesta Direcção de Serviços, a seu pedido, a partir de 26 de Novembro de 2006, após o gozo de licença sem vencimento de curta duração.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Dezembro de 2006. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho da presidente do Instituto, de 6 de Outubro de 2006:

Choi Kuan Soi, operário semiquilificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — alterado o contrato, para a mesma categoria,

之規定，獲轉為第六職階半熟練工人，由二零零六年十月八日起生效。

根據本學院院長於二零零六年十月十日之批示：

黃永禧及徐小麗，分別為本學院第五職階熟練助理員及第七職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，各自由二零零六年十月二十八日及十一月一日起生效。

黃燕嫦，本學院第四職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款之規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第五職階助理員，由二零零六年十一月四日起生效。

根據社會文化司司長於二零零六年十月二十日之批示：

歐寧堅，本學院第七職階工人，其散位合同自二零零六年十一月一日起終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用歐寧堅為本學院第四職階熟練工人，為期一年，由二零零六年十一月一日起生效。

徐德強，為本學院第二職階二等資訊督導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等資訊督導員，由二零零六年十一月十九日起生效。

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra，為本學院旅業及酒店業學校校長，屬定期委任——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一及第二款之規定，其委任獲續期二年，由二零零六年十二月十八日起生效。

根據社會文化司司長於二零零六年十一月三日之批示：

葉子君，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零零六年十一月六日起生效。

張笑芳，本學院接待及行政輔助人員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為第一職階一等助理技術員，為期一年，由二零零六年十一月六日起生效。

6.º escalão, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2006.

Por despachos da presidente do Instituto, de 10 de Outubro de 2006:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 5.º escalão, e Choi Sio Lai, auxiliar, 7.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro e 1 de Novembro de 2006, respectivamente.

Vong In Seong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, para a mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Novembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Outubro de 2006:

Au Ning Kin — cessado o contrato de assalariamento como operário, 7.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Au Ning Kin — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2006.

Choi Tak Keong, assistente de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2006.

Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Dezembro de 2006.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2006:

Ip Chi Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2006.

Cheung Shiu Fong, pessoal de recepção e apoio administrativo, contratada mediante contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2006.

范永好，為本學院第三職階二等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條的規定，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零零六年十一月六日起生效。

二零零六年十一月三十日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Fan Weng Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2006.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Novembro de 2006.
— A Vice-presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十一月十五日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局運輸廳廳長鄭岳威、基礎建設廳廳長劉振滄、水力暨環境衛生處處長朱惠明、監察處處長梁俊佳、保存暨修葺處處長呂常新、圖則暨工程處處長陸惠財之定期委任獲得續期一年，自二零零七年一月一日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，本局下列人員之編制外合同按下指職級獲續期，合同其他條件維持不變：

Mário Manuel Franco de Ornelas，為第三職階顧問高級技術員，自二零零六年十二月二十七日至二零零七年十二月二十六日；

孫金蘭，為第二職階三等行政文員，自二零零六年十二月十一日至二零零七年十二月十日；

林康龍，為第一職階二等高級技術員，自二零零六年十二月十六日至二零零七年十二月十五日；

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos，為第一職階一等高級技術員，自二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日；

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite，為第三職階顧問高級技術員，自二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日；

崔永光，為第一職階特級助理技術員，自二零零七年一月一日至二零零七年十二月三十一日。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Novembro de 2006:

Chiang Ngoc Vai, Shin Chung Low Kam Hong, Chu Vai Meng, José Manuel Leong, Loi Seong San e Lok Wai Choi — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Tráfego, do Departamento de Infra-Estruturas, da Divisão de Hidráulica e Saneamento, da Divisão de Fiscalização, da Divisão de Conservação e Reparação e da Divisão de Projectos e Obras, destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, nas categorias e datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais:

Mário Manuel Franco de Ornelas, como técnico superior assessor, 3.º escalão, de 27 de Dezembro de 2006 a 26 de Dezembro de 2007;

Sun Kam Lan Teresa, como terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão, de 11 de Dezembro de 2006 a 10 de Dezembro de 2007;

Lam Hong Long, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de 16 de Dezembro de 2006 a 15 de Dezembro de 2007;

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007;

Deolinda Joaquina de Araújo Sousa Machado Leite, como técnica superior assessora, 3.º escalão, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007;

Choi Weng Kuong, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2007.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式聘任下列人員在本局擔任如下職務，為期一年，並由二零零六年十二月一日起生效：

區文慧，獲聘任為第一職階二等高級技術員；

唐向賢及丘力昕，獲聘任為第一職階二等技術輔導員；

梁凱玲及曹明慧，獲聘任為第一職階三等行政文員；

何永威，獲聘任為第一職階二等助理技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年十一月二十一日作出的批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局城市建設廳廳長 Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço 及基礎建設廳文書處理暨檔案科科長黃雲嫦之定期委任獲得續期一年，分別自二零零七年一月二十六日及一月二十九日起生效。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中唯一合格應考人楊學榮擔任本局編制第一職階特級資訊助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第五之合格應考人張佩儀、梁耀鴻、陳澤權、羅慶權及李仲茵，擔任本局編制第一職階顧問高級技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人李永光及翁家敏，擔任本局編制第一職階顧問高級資訊技術員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表之有關職位，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定，李永光繼續維持其超額人員狀況。

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2006:

Au Man Vai, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Tong Heong In e Iao Lek Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Leong Hoi Leng e Chou Meng Wai, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão;

Ho Wing Wai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2006:

Joaquim José Cândido de Farinha Lourenço e Ana Isabel Machon — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Urbanização e da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas, desta Direcção de Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2, (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 e 29 de Janeiro de 2007, respectivamente.

Leong Hok Weng, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e provido pelo mesmo.

Cheong Pui I, Leong Io Hong, Chan Chak Kun, Lo Heng Kun e Lei Chong Ian, classificados do 1.º ao 5.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Lei Weng Kuong e Iong Ka Man, classificados respectivamente no 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de informática assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos, mantendo-se Lei Weng Kuong na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

二零零六年十二月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Dezembro de 2006. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

名單

為填補警察總局人員編制專業技術人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零六年十月二十五日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布唯一准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
林文鋒	8.63

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經保安司司長於二零零六年十一月三十日的批示確認）

二零零六年十二月四日於警察總局

典試委員會：

主席：廳長 趙汝民

委員：顧問高級資訊技術員 鄭耀漢

首席高級技術員 陳思敏

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Man Fong	8,63

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro de 2006).

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Dezembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, chefe de departamento.

Vogais: Kuong Io Hon, técnico superior de informática assessor; e

Chan Si Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

初級法院

公告

破產案第 CV3-06-0002-CFI 號 第三民事法庭

申請人：鄭柏堅，持有澳門居民身份證編號 7312960（3）號，男，已離婚，銀星車行所有人，法人住所位於澳門興隆街華強大廈5樓D座。

現根據二零零六年十一月十六日在本卷宗所立之判決書已宣告申請人鄭柏堅，銀星車行所有人，法人住所位於澳門興隆街華強大廈5樓D座，登記於商業及動產登記局，第9212（CO）號，已破產，根據《民事訴訟法典》第一千零八十九條第一款之規定，已訂定期限30天予債權人提出其清償債權。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Falência n.º CV3-06-0002-CFI 3.º Juízo Cível

Requerente: Cheang Pak Kin, titular do BIRM 7312960(3), divorciado, proprietário do estabelecimento «Silver Star Motors», e com domicílio profissional na Rua do Rosário, Edifício Wa Keong, 5.º andar D, em Macau.

Faz saber que, por sentença de 16 de Novembro de 2006, proferida nos presentes autos, foi declarada a falência do requerido Cheang Pak Kin, proprietário do estabelecimento «Silver Star Motors» e com domicílio profissional na Rua do Rosário, Edifício Wa Keong, 5.º andar D, em Macau, registado na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 9212 CO, tendo sido fixado em trinta dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1, do CPC.

已委任李詠瑜，職業住所在澳門新口岸宋玉生博士廣場413號，皇朝廣場商業中心4樓C/D座，為司法管理人。

二零零六年十一月二十日於初級法院

法官 鄧澳華

助理書記員 Acácio Coelho

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Foi nomeada administradora judicial a Dr.^a Lei Weng U, com domicílio na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 413, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar, C/D, em Macau.

Tribunal Judicial de Base, aos 20 de Novembro de 2006.

O Juiz de Direito, *Álvaro António Mangas Abreu Dantas*.

O Escrivão Judicial Adjunto, *Acácio Coelho*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員一缺，經二零零六年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

張碧玉 8.11

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零六年十二月一日行政法務司司長的批示確認)

二零零六年十一月二十三日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Fernando Ferreira da Cal

Fernanda de Almeida Ferreira

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2006:

Candidato aprovado: valores

Cheong Pek Iok 8,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2006).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Fernando Ferreira da Cal; e

Fernanda de Almeida Ferreira.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

印務局

名單

印務局為填補行政人員組別第一職階一等行政文員一缺，經於二零零六年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》

IMPrensa Oficial

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal admi-

第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Lurdes Isabel Vong 7.41

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零六年十二月一日批示確認)

二零零六年十一月十四日於印務局

典試委員會：

主席：處長 梁禮亨

正選委員：科長 黃志雄

候補委員：首席技術輔導員 張艷芳

公 告

為填補印務局人員編制的專業技術人員組別的第一職階特級技術輔導員兩缺（一名屬商業範疇及一名屬校對範疇），茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局之公務員進行普通晉升開考，報考表格之遞交限期應於本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一工作日起十日內，通告張貼於官印局街印務局行政暨財政處。

二零零六年十二月六日於印務局

局長 馬丁士

nistrativo da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2006:

Candidato aprovado: valores
Lurdes Isabel Vong 7,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2006).

Imprensa Oficial, aos 14 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Vong Chi Hung, chefe de secção.

Vogal suplente: Cheong Im Fong Liza Manuela, adjunto-técnico principal.

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, (um na área comercial e outro na área de revisão), do grupo de pessoal técnico-profissional, aos funcionários desta Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Imprensa Oficial, aos 6 de Dezembro de 2006.

O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零六年度第三季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2006:

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	六一全澳兒童畫展。 暑期少年兒童公民教育同樂日。 慶祝母親節綜合活動。 Exposição de pintura infantil no dia 1 de Junho. Dia de confraternização de educação cívica para crianças e jovens no Verão. Actividades do Dia da Mãe.	3/2/2006 22/5/2006 23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
澳門基督教城市宣教拓展中心 Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano Cristã em Macau	全球禱告日。 Dia Mundial da Oração.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lotus de Macau	今宵曲藝敬老會知音。 Sarau de ópera chinesa para idosos.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門成人教育學會 Associação de Educação de Adultos de Macau	「成人教育與社會發展國際研討會」之晚宴。 Jantar de confraternização da «Conferência Internacional sobre educação de adultos e desenvolvimento social».	23/8/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,600.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chio Meng» de Macau	情牽曲藝十載粵韻知音。 Festa de ópera chinesa para o 10.º aniversário da Associação.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
中華青年友誼文化協會 Association of Chinese Youth Friendship and Cultural	2006青年愛國校園文化節。 Festival de cultura escolar de amor à pátria para jovens 2006.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	狗年做乜——實驗藝術創作展集體創作展。 藝術系舊生新作展。 O que vai fazer no Ano do Cão — Exposição colectiva de obras de arte experimental. Exposição de obras de antigos estudantes da Faculdade de Artes.	24/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 133,944.30
九澳村民互助會 Associação do Mútuo Auxílio dos Moradores de Kau Ou Chun	九澳三聖廟賀誕酬神活動。 年度會慶。 Aniversário do Templo Sam Seng de Ká-Hó. Aniversário da Associação.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2006六一國際兒童節園遊會。 城市獵頭之北區十最。 慶祝五一勞動節嘉年華。 耆英夏日賀端陽卡拉OK聯歡會。 念親恩親子活動。 溫馨家庭頌親恩活動。 工人體育場2006年5月及6月營運費。 Bazar alusivo ao Dia Internacional da Criança 2006.	20/1/2006 27/1/2006 2/2/2006 22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,308,630.44

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	City Hunter — Os 10 recordes da Zona Norte. Carnaval alusivo ao 1 de Maio. Karaoke para idosos alusivo à Festa Tun Ng. Actividade de confraternização para pais. Dia de confraternização da família. Despesas de funcionamento do Campo dos Operários em Maio e Junho.			
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes de Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	第四屆全澳大專院校歌唱比賽。 4.º Concurso de Canções para estudantes do ensino superior de Macau.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門中區扶輪社 Rotary Club of Macau Central	視障同樂會知音。 Sarau de ópera chinesa para deficientes visuais.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	恭賀三十三天哪咤太子寶誕巡遊大典。 Desfile do Aniversário do Príncipe Nachá.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
開平同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Hoi Ping	粵韻笙歌敬老聯歡會。 Festa de confraternização de ópera chinesa para idosos.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門美學教育學會 Macao Society of Aesthetics Education	慶祝中華人民共和國成立五十七周年 書畫展覽及印製畫冊。 Exposição de pintura alusiva ao 57.º aniversário da Implementação da RPC e publicação de cartazes.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
化地瑪校友會 Associação dos Antigos Estudantes da Escola Nossa Senhora de Fátima	雙親愛寶樂。 Actividade: os pais amam o seu bebé.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	第六屆獎學金評審比賽。 五一國際勞動節澳門公職人員運動比賽。 6.ª Cerimónia de atribuição do prémio de estudo. Jogos para trabalhadores da F. P. de Macau no 1.º de Maio.	20/4/2006 22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 55,000.00
澳門泉新曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chun San» de Macau	普世同歡粵曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chong Meng» de Macau	「頌鳴之音夏日情」文藝匯演欣賞會。 Espectáculo de Verão.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
風華曲藝會 Association Musical Fong Wa	風華戲曲耀濠江。 Concerto de ópera chinesa.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera China U Lok Chi Iao de Macau	娛樂之友與眾同樂金曲折子戲迎夏夜演出晚會。 Espectáculo de ópera chinesa na noite de Verão.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門艷陽天粵劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera China «Im Ieong Tin» de Macau	艷陽天曲藝賀端陽。 Concerto de ópera chinesa para comemoração da Festividade Tuen Ng.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,800.00
協和曲藝會 Associação de Ópera China «Hip Wo» de Macau	協和樂韻曲藝會知音粵曲晚會。 Sarau de ópera chinesa.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	粵曲唱研55載周剛師生友好歌唱晚會。 Concerto de ópera chinesa alusivo ao 55.º aniversário da associação - alunos e amigos do professor Chao Kong.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門紅館文化協會 Associação de Cultural Hung Kun de Macau	省港澳紅館敬老曲藝會知音。 Sarau de ópera chinesa para idosos da Guangdong, Hong Kong e Macau.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門綠葉之友曲藝會 Associação de Arte Cantar Amigos Folha Verde	濠情粵韻會良朋。 Sarau de ópera chinesa.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	「五四運動」八十七周年大型系列活動。 Actividades de comemoração dos 87.º anos da Campanha do 4 de Maio.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.R.L.	“至愛新聽力”歌曲選舉。 2006新聲大激賞。 Concurso de música «pop» local. Atribuição de prémios a novos cantores 2006.	20/4/2006 23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 70,000.00
澳門錦帆戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera China de Kam Fan de Macau	荃心全意妙韻會知音曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
恩平同鄉聯誼曲藝會 Associação de Ópera China de Naturais de Enping	紅五月頌昇平粵曲金曲之夜。 Sarau de ópera chinesa em Maio.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	“澳門歷史城區的維護與永續管理”座談會。 Palestra sobre gestão e manutenção do Centro Histórico de Macau.	20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	澳門保護遺棄動物協會運作費（3-6月份）。 Despesas de funcionamento da Associação.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
暨南大學澳門校友會 Associação de Antigos Alunos da Universidade Jinan	“演藝人生”講座。 Palestra sobre «Vida como um teatro».	21/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門退休警務人員協會 Associação dos Agentes Aposentados	澳、港、深警協樂韻耀濠江。 Concerto de polícias de Macau, Hong Kong e Shenzhen.	22/5/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	新疆風光風情攝影展。 Exposição de fotografias das paisagens de Xinjiang.	23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	第三套秧歌教練員培訓班。 澳門第二屆中老年廣場舞蹈聯歡賽。 3.º curso de formação de instrutores de Jeong Ko. 2.º concurso de dança para idosos.	23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 9,000.00
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	虹霞彩舞慶昇平演唱會。 Espectáculo de dança.	23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
下環浸信會 Associação Baptista Ha Wan	「愛生命」小天使。 Anjinho «Amar a Vida».	23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	第六屆亞太地區交通運輸發展會議暨第十九屆國際華人交通運輸協會年會。 6.ª conferência sobre desenvolvimento de transportes e viação na zona Ásia Pacífico e 19.º aniversário da Associação Internacional de Transportes e Viação chinesa.	23/6/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00
澳門土生教育協進會 Associação de Promotora da Instrução dos Macaenses	電費。 Despesas de energia eléctrica.	13/1/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 120,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Miu de Coloane	老老團團慶敬老 恭祝譚公誕公演粵劇 Concerto de ópera chinesa alusivo ao aniversário para idosos do Deus Tam Kong.	20/1/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 55,000.00
澳門市販互助會 Associação dos Vendilhões de Macau	全澳小販、會員子女書法比賽。 全澳小販區清潔衛生宣傳月。 澳門本土特色工藝品購物小販區試驗計劃。 Concurso de caligrafia para os filhos de vendedores ambulantes de Macau. Mês de limpeza das zonas de vendilhões. Projecto de estabelecimento de zona de artesanato típico de Macau.	20/1/2006 24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 100,000.00
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	Flash設計比賽。 Concurso de concepção de programas em «Flash».	20/1/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,282.10

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	娘媽寶誕敬老聯歡日。 Dia de confraternização para idosos alusivo ao aniversário da deusa A-Má.	2/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
澳門沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	慶祝父親節——親子競技同樂日。 沙梨頭街區青少年卡拉OK比賽。 耆青夏日樂逍遙。 Dia de desporto para pais e filhos alusivo ao Dia do Pai. Concurso de karaoke para jovens da zona do Patane. Dia de confraternização de jovens e idosos em comemoração do Verão.	3/2/2006 24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro Fai Chi Kei	“共建無毒社區新環境系列” 向毒品 say No。 Série construir uma comunidade sem droga — Dizer não à droga.	3/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
板樟堂、營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes	萬家歡樂在板營關帝寶誕曲藝晚會。 夏日樂逍遙親子遊。 Sarau de ópera chinesa alusivo ao aniversário de Kuan Tai. Actividade de confraternização de pais e filhos no Verão.	3/2/2006 24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 11,000.00
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	“認識澳門、展望未來” 大型戶外活 動。 Actividade ao ar livre — Conhecer Macau, perspectivas de futuro.	3/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	澳門離島“綠色之旅”。 “愛我社區” 社區清潔常識問答比賽。 Visita a zonas verdes das Ilhas. Concurso de perguntas e respostas so- bre limpeza na comunidade — Amar a minha comunidade.	3/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,996.00
街總頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos União Geral das Associações dos Moradores de Macau	“第七屆全澳耆英健身操匯演”。 7.º Espectáculo de danças de manuten- ção física para idosos.	3/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門街坊總會祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon da UGAM	垃圾分類齊認識。 環保特工 fashion show 2006。 Conhecimentos sobre reciclagem selectiva. Desfile de Moda sobre protecção ambiental 2006.	2/2/2006 24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
下環社區中心 Centro Comunitário de Há Wan	快樂母親節。 Feliz Dia da Mãe.	2/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會黑沙灣社區服務中心 Centro de Apoio Comunitário da Areia Preta da UGAMM	“環保生活與健康”推廣日。 “創造健康社區”之廣華清潔大行動。 “和諧社區齊共建”暨中心成立五周年服務推廣日。 Dia de promoção «Vida ecológica e saudável». «Criação de uma Comunidade Saudável» — Campanha de limpeza no Edf. Kuong Wa. «Criação de uma comunidade harmoniosa» — Dia de promoção dos serviços prestados por esta associação e 5.º aniversário desta associação.	3/2/2006 24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da AGOM	溫馨家庭頌親恩。 Agradecimento dos pais e família harmoniosa.	27/1/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
雀仔園福德祠值理會 Associação de Beneficência Foc Tac Chi ou Tu Ti Mio de Macau	土地爺爺寶誕粵劇賀誕敬老宴。 Jantar de confraternização, espectáculo de ópera chinesa para idosos alusivo ao Aniversário do Deus da Terra.	2/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	長者踢毽比賽暨嘉許禮。 資助街總大廈管理資源中心之經常性財政支出及舉辦活動及培訓費用（2006年第二季度）。 資助栢蕙活動中心2006年第二季度之下列費用： 1. 基本行政運作費用； 2. 活動及培訓費用。 “街總城市清潔外展隊”4月至6月份之開支。 工人體育場2006年5月及6月營運費。 “祖孫拍球樂天倫”拍球比賽。 街總粵劇培訓中心成立十二周年赴國內交流活動。 Atribuição de prémios aos vencedores do concurso de jogos de jianzi para idosos. Apoio financeiro para despesas correntes do Centro de Gestão de Recursos do Edifício da AGMM, realização de actividades e cursos de formação (2.º trimestre de 2006). Apoio para as despesas do Centro de Actividades «Pak Wai» no 2.º trimestre de 2006: 1. Funcionamento administrativo básico; 2. Actividades e curso de formação Despesas da Equipa de diligências externas para limpeza da UGAMM entre Abril e Junho.	27/1/2006 2/2/2006 3/2/2006 2/3/2006 24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 416,749.55

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	Despesas de funcionamento do Campo dos Operários entre Maio e Junho. Concurso de jogos com raquete para idosos e netos. Actividades de intercâmbio na China — 22.º aniversário do Centro de Formação de Ópera Chinesa da AGMM.			
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	慶澳入世遺折子戲敬老會。 Espectáculo de ópera chinesa para a comemoração da classificação do Centro Histórico como Património Mundial.	2/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門國際婦女會 International Ladies Club of Macau	«ANNUAL CHARITY BALL»	28/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
澳門福隆區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Felicidade e Vias Circundantes	親子活動在福隆。 Actividade para pais e filhos na Rua da Felicidade.	3/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,500.00
華夏曲藝苑 Associação de Música Chinesa Wa Ha	粵劇折子戲曲藝晚會。 Sarau de ópera chinesa.	28/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	離島青少年歌唱比賽。 ——慶祝成立41週年聯歡聚餐及文藝聯歡會。 ——2005年至2006年優異生獎。 衛生講座（第二次）。 Concurso de karaoke de jovens das Ilhas. — Jantar de confraternização e espectáculos artísticos para o 41.º aniversário da Associação. — Atribuição de prémios aos alunos distintos entre 2005 e 2006. Palestra sobre sanidade (2.ª vez).	24/3/2006 3/2/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 22,800.00
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	2006年度“開開心心迎暑假”填色繪畫比賽及親子家庭同樂日。 Concurso de pintura e preenchimento de cores «Bem-vindo às férias de Verão de 2006» e Dia da Família.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 8,000.00
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «Ô Tâi»	夏日迴響卡拉OK比賽。 Concurso de karaoke no Verão.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	我愛澳門大自然。 Amo a Natureza de Macau.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da UGAMM	澳門生態遊。 Visita à Natureza de Macau.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
街總老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da UGAMM	長者健體細運會。 Jogo para idosos.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,500.00
澳門宣導堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	青年領袖訓練營。 少年活動日。 Campanha de treino de líderes jovens. Dia de actividade para adolescentes.	24/3/2006 20/4/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	恭祝天后娘娘聖誕演戲酬神。 Concerto de ópera chinesa para o aniversário da deusa A-Má.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
澳門美術協會 Macau Artist Society	澳門美術協會成立五十周年紀念特刊。 Publicação da revista alusiva ao 50.º Aniversário da «Macau Artist Society».	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 50,000.00
澳門果欄六街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões	“清潔大行動”系列活動。 Actividades sobre «Acção de limpeza».	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Ngan Sing» de Macau	“銀聲仲夏夜”。 Concerto de ópera chinesa da Noite de Verão.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門桃李藝術協會 Associação de Artística Tou Lei de Macau	支付澳門桃李藝術協會舉辦“陳永康、筱孫中國畫聯展”活動之資助費用。 澳穗畫家聯展。 Apoio financeiro à exposição de pinturas chinesas de Chen Yongkang e Xiao Xuan organizada pela Associação de Pinturas Tou Lei de Macau. Exposição de obras de pintores de Macau e Guangzhou.	24/3/2006 18/7/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
足跡 Cai Fora	本地原創戲劇“島神傳說”。 Teatro original de Macau «Legenda do Deus da Ilha».	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	會慶聯歡聚餐。 離島青少年卡拉OK賽。 Jantar de confraternização alusivo ao aniversário da Associação. Concurso de karaoke para jovens das Ilhas.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,000.00
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	粵韻今宵匯濠江。 Sarau de ópera chinesa em Macau.	18/7/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門樂鳴曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lok Meng» de Macau	澳港“荷香”曲藝迎仲夏。 Concerto de ópera chinesa no Verão «Aroma da flor de lótus», com artistas de Macau e Hong Kong.	17/7/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	濤星曲藝會知音。 Concerto de ópera chinesa.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
莫桑比克之友協會 Associação dos Amigos de Moçambique	慶祝莫桑比克國慶。 Comemoração do Dia Nacional de Moçambique.	13/7/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua Cinco de Outubro	三坊同賀康公誕、敬老聯歡。 Festa de confraternização para idosos alusiva ao aniversário do Deus Hong Kung.	24/3/2006	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 6,000.00
朱佑人 Chu Iao Ian	「澳門我是誰」拍攝計劃。 Projecto de produção do filme «Macau, quem sou eu?».	24/3/2006	04-03-00-00-00 私人 Particulares	\$ 40,000.00
周玉燕 Chao Iok In	「君子之約」荷花攝影展覽及出版影 集。 Exposição de fotografias sobre a flor de lótus e publicação de álbum.	22/5/2006	04-03-00-00-00 私人 Particulares	\$ 5,500.00

二零零六年十二月七日於民政總署

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Dezembro de 2006.

管理委員會主席 劉仕堯

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

（是項刊登費用為 \$18,852.00）

(Custo desta publicação \$ 18 852,00)

通告

駕駛學習暨考試路線之更改

基於駕駛之學習及實習考試須訂定新路線，民政總署管理委員會根據四月二十八日第17/93/M號法令核准之《道路法典規章》第八十五條之規定，於二零零六年十二月六日決議按運輸工務司司長於二零零六年十一月二十一日以批示認可之交通高等委員會之意見，定出附圖以紅色標示之部分為駕駛學習及考試路線，包括下列街道：

蓮花路

蓮花圓形地

Aviso

Alteração dos Circuitos de Aprendizagem e de Exames de Condução

Faz-se público que, dada a necessidade de se definirem novos circuitos para a aprendizagem da condução, bem como para a realização de exames práticos de condução e após homologação do parecer do Conselho Superior de Viação, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2006, o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais deliberou, em sessão de 6 de Dezembro de 2006 e nos termos do disposto no artigo 85.º do «Regulamento do Código da Estrada», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 17/93/M, de 28 de Abril, fixar, assinalando a vermelho, parte dos Circuitos de Aprendizagem e de Exames de Condução na planta em anexo:

Estrada Flor de Lótus

Rotunda Flor de Lótus

路氹連貫公路	Estrada do Istmo
路氹城圓形地	Rotunda de Cotai
路氹連貫公路圓形地	Rotunda do Istmo
嘉樂庇總督馬路	Estrada Governador Nobre de Carvalho
奧林匹克大馬路	Avenida Olímpica
運動場圓型地	Rotunda do Estádio
基馬拉斯大馬路	Avenida de Guimarães
孫逸仙博士圓形地	Rotunda Dr. Sun Yat Sen
孫逸仙博士大馬路	Avenida Dr. Sun Yat Sen
亞利雅架圓形地	Rotunda Ouvidor Arriaga
偉龍馬路	Avenida Wai Long
雞頸馬路	Estrada da Ponte da Cabrita
美副將馬路	Estrada Coronel Nicolau de Mesquita
飛機場圓形地	Rotunda do Aeroporto
石排灣圓形地	Rotunda de Seac Pai Van
石排灣馬路	Estrada de Seac Pai Van
和諧圓形地	Rotunda da Harmonia
聯生圓形地	Rotunda da Concórdia
運動場道	Avenida do Estádio
奧林匹克游泳館圓形地	Rotunda da Piscina Olímpica
望德聖母灣大馬路	Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança
路環電廠圓形地	Rotunda da Central Térmica de Coloane
聯生海濱路	Rua Marginal da Concórdia
樟樹街	Rua das Canforeiras
桉樹街	Rua dos Eucaliptos
金鳳路	Rua das Acácias Rubras
芒果街	Rua das Mangueiras
松樹街	Rua dos Pinheiros
紅柯路	Rua das Schimas
榕樹街	Rua das Árvores do Pagode

森樹街	Rua das Margoseiras
紅棉路	Rua dos Bombaxes
荔枝路	Rua das Lichias
龍柏路	Rua dos Zimbros
紫荊街	Rua das Bauínias
楹花街	Rua dos Jacarandás
白蘭街	Rua das Champacas Brancas
棕欄路	Rua das Palmeiras
黃槐路	Rua das Cássias Douradas
vu3.1	vu3.1

以上路線將由本年十二月十八日起生效，而刊於一九九九年十一月三日《政府公報》第四十四期第二組之原駕駛學習及考試路線，將使用至二零零七年一月三十一日止。

本通告連同有關葡文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處。

二零零六年十二月六日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

Mais se faz público que os circuitos acima descritos passam a vigorar a partir de 18 de Dezembro do corrente ano e que os publicados no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 1999 se mantêm em vigor até 31 de Janeiro de 2007.

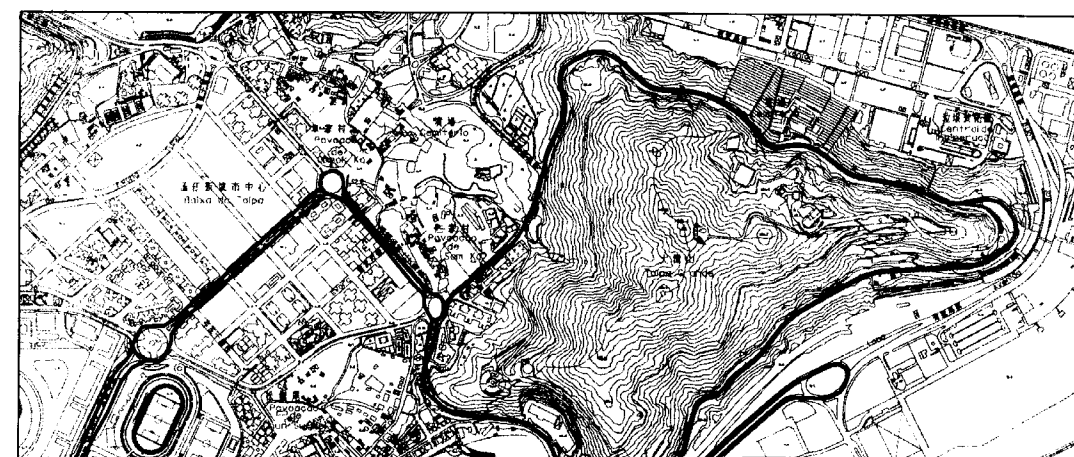
Para os devidos efeitos, o presente aviso é publicado, com a respectiva versão chinesa, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Dezembro de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.



民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS



駕駛學習暨考試路線 Circuitos de Aprendizagem e Exames de Condução

蓮花路	Estrada Flor de Lótus
蓮花圓形地	Rotunda Flor de Lótus
路氹連貫公路	Estrada do Istmo
路氹城圓形地	Rotunda de Cotai
路氹連貫公路圓形地	Rotunda do Istmo
嘉樂庇總督馬路	Estrada Gov. Nobre de Carvalho
奧林匹克大馬路	Avenida Olímpica
運動場圓形地	Rotunda do Estádio
基馬拉斯大馬路	Avenida de Guimarães
孫逸仙博士圓形地	Rotunda Dr. Sun Yat Sen
孫逸仙博士大馬路	Avenida Dr. Sun Yat Sen
亞利雅圓形地	Rotunda Ouidor Arriaga
偉龍馬路	Avenida Wai Long
雞頸馬路	Estrada da Ponte da Cabrita
美副將馬路	Est. Coronel Nicolau de Mesquita
飛機場圓形地	Rotunda do Aeroporto
石排灣圓形地	Rotunda de Seac Pai Van

石排灣馬路	Estrada de Seac Pai Van
和諧圓形地	Rotunda da Harmonia
聯生圓形地	Rotunda da Concórdia
運動場道	Avenida do Estádio
奧林匹克游泳館圓形地	Rotunda da Piscina Olímpica
望德聖母灣大馬路	Est. da Baía de Nossa Senhora de Esperança
路環電廠圓形地	Rotunda da Central Térmica de Coloane
聯生海濱路	Rua Marginal da Concórdia
樟樹街	Rua das Canforeiras
桉樹街	Rua dos Eucaliptos
金鳳路	Rua das Acácias Rubras
芒果街	Rua das Mangueiras
松樹街	Rua dos Pinheiros
紅柯路	Rua das Schimas
榕樹街	Rua das Árvores do Pagode
森樹街	Rua das Margoseiras
紅棉路	Rua dos Bombaxes
荔枝路	Rua das Lichias
龍柏路	Rua dos Zimbros
紫荊街	Rua das Bauínias
楹花街	Rua dos Jacarandás
白蘭街	Rua das Champacas Brancas
棕櫚路	Rua das Palmeiras
黃槐路	Rua das Cássias Douradas

vu3.1

vu3.1

(是項刊登費用為 \$6,286.00)

(Custo desta publicação \$ 6 286,00)

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名 單

Listas

為填補財政局人員編制文案職程第一職階首席文案一缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，經二零零六年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

李, 金榮。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年十一月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 莊綺雯

委員：主任文案 蕭玉蓮

科長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，以文件審查、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，經二零零六年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

李, 佩儀。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年十一月二十七日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Elfrida Botelho dos Santos

委員：處長 楊少蓮

科長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado principal, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006:

Candidato admitido:

Li, Jinrong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Chong Yi Man, subdirectora.

Vogais: Siu Yuk Lin, letrada-chefe; e

Chang Tou Keong Michel, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006:

Candidato admitido:

Lei, Pui I.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Elfrida Botelho dos Santos, chefe de departamento.

Vogais: Ieong Sio Lin, chefe de divisão; e

Chang Tou Keong Michel, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階顧問翻譯一缺，經於二零零六年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
張偉君 8.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零六年十一月二十八日的批示確認）

二零零六年十一月十三日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 黃鼎賢

委員：處長 趙不還

代處長 柯學慧

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2006:

Candidato aprovado: valores
Cheong Wai Kuan 8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Novembro de 2006).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 13 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Wong Teng Yin, chefe de divisão.

Vogais: Chiu Pat Wan, chefe de divisão; e

O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階顧問高級技術員四缺；

第一職階一等技術輔導員三缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do Edifício da DSFSM e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do pre-

請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零六年十二月六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

sente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Dezembro de 2006.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

(Custo desta publicação \$ 1 184.00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零六年十月十一日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

A) 合格應考人：最後評核分

林文波 69.53

B) 被淘汰的應考人：

1. 何樹培；(a)
2. 王焯新。(a)

(a) 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，聯同八月二十五日第 27/2003 號行政法規第九條第一款(一)項的規定，因在最後評核所得的分數低於五十分。

備註：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零六年十一月三十日批示確認)

二零零六年十一月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 João Augusto da Rosa

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2006:

A) *Candidato aprovado:* Classificação final valores

Lam Man Po 69,53

B) *Candidatos excluídos:*

1. Ho Su Pui; (a)

2. Wong Cheoc San Sammy. (a)

(a) Por terem obtido classificação inferior a cinquenta valores na classificação final, nos termos do artigo 65.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro de 2006).

Polícia Judiciária, aos 20 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: João Augusto da Rosa, subdirector.

正選委員：司法警察學校校長 譚炳棠

廳長 周偉光

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

Vogais efectivos: Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária; e

Chau Wai Kuong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般職程之第一職階首席督察一缺，經於二零零六年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人

周凌峰。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年十一月二十九日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級督察 Angela Maria Teixeira do
Rosário Rocha

委員：特級督察 Bernardino Lau do Rosário

特級督察 Manuel da Rocha

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006:

Candidato admitido:

Chau Leng Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Novembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspectora especialista.

Vogais: Bernardino Lau do Rosário, inspector especialista; e

Manuel da Rocha, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

土 地 工 務 運 輸 局

通 告

鑑於本局刊登於二零零六年十一月一日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》第11511頁有關本局以審查文件及有限制方式進行的一般晉升開考，為填補第一職階首席行政文員七缺的評核成績名單之葡文版出現不正確，特更正如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa da lista classificativa respeitante ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2006, a páginas 11511, se rectifica:

原文為：“2.º Sou Kai Kong8,16”

更正為：“2.º Sou Lai Kong8,16”。

二零零六年十二月四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：科長 黃雲嫦

正選委員：科長 Odete Castro Correia Niza Jacinto

科長 Carlos Alberto Lopes da Silva

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Onde se lê: «2.º - Sou Kai Kong...8,16»

deve ler-se: «2.º - Sou Lai Kong...8,16».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 4 de Dezembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Ana Izabel Machon, chefe de secção.

Vogais efectivos: Odete Castro Correia Niza Jacinto, chefe de
secção; e

Carlos Alberto Lopes da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

房 屋 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局人員編制以下空缺：

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階特級助理技術員四缺。

上述開考通告已張貼在青洲沙梨頭北巷 102 號二樓支援處的告示版。報考申請表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起計，十天期限內遞交。

二零零六年十二月四日於房屋局

代局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

通 告

關於公佈競投購買按「房屋發展合同」制度
所建房屋之候選人確定名單

根據經第 25/2002 號行政法規修改的經六月二十六日第 26/95/M 號法令核准的按房屋發展合同制度所建房屋之購買規章的第九

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto de Habitação, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão; e

Quatro lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de avisos da Divisão de Apoio deste Instituto, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, na Ilha Verde, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 4 de Dezembro de 2006.

O Presidente do Instituto, substituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Aviso

*Publicação das listas definitivas dos candidatos ao concurso
de acesso à compra de habitações construídas em regime
de contratos de desenvolvimento para a habitação*

Nos termos do artigo 9.º do regulamento de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/

條規定，現公佈候選人確定名單和除名名單張貼的地點和時間，已報名參加競投人士須注意以下事項：

1. 確定名單和除名名單於二零零六年十二月十三日至二零零六年十二月二十二日張貼於澳門青洲沙梨頭北巷 102 號，於辦公時間內以供查閱。

2. 可於辦公時間內往下列地點查閱上述名單的副本：

位於澳門青洲沙梨頭北巷 102 號房屋局；

澳門街坊會聯合總會；

澳門工會聯合總會。

3. 亦可透過房屋局熱線 2835 6288 或瀏覽房屋局網頁 www.ihm.gov.mo 查閱有關名單。

4. 如有查詢，可於辦公時間內前往房屋局或致電 2859 4875。

二零零六年十二月五日於房屋局

代局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

/M, de 26 de Junho, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002, faz-se saber que se encontra o lugar e a data da afixação das listas definitivas e das listas dos excluídos, ficando os interessados à candidatura ao concurso de notificar os seguintes requisitos:

1. As listas definitivas e as listas dos excluídos serão afixadas, a partir do dia 13 de Dezembro até ao dia 22 de Dezembro de 2006, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, para serem consultadas.

2. As cópias das listas acima mencionadas estarão disponíveis para consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, nos seguintes locais:

No Instituto de Habitação (endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau);

Na sede da União Geral das Associações dos Moradores de Macau; e

Na sede da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. As listas também podem ser consultadas pelo telefone n.º 2835 6288 ou pelo *website*: www.ihm.gov.mo.

4. Se quiserem fazer qualquer consulta, poderão deslocar-se ao IH, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, ou ligar para o telefone n.º 2859 4875.

Instituto de Habitação, aos 5 de Dezembro de 2006.

O Presidente do Instituto, substituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Beneficência “Si Miu” de Coloane/Associação de Beneficência “Quatro Pagodes” de Coloane

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年十二月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號156/2006。

“Associação de Beneficência ‘Si Miu’ de Coloane/Associação de Beneficência ‘Quatro Pagodes’ de Coloane”

(修改章程)

第一條

“Associação de Beneficência ‘Si Miu’ de Coloane ou Associação de Beneficência ‘Quatro Pagodes’ de Coloane”，中文拼音名稱“Lou Van Kai Fong Si Miu Chi Sin Vui”，中文名稱“路環街坊四廟慈善會”。

第七條

慈善會基金的管理，實施本章程之規定及股東大會決議，由會員大會負責，會員大會由一位主席，八位副主席，一名秘書，一名委員組成。

第八條

理事會由一位理事長，五位副理事，一名秘書，二名財政，十八名理事組成，每三年選舉一次，並可以連任或改選。

第二十三條

監事會由一位監事長，二位副監事長，一名秘書，三名監事組成，每三年選舉一次，並可以連任或改選。

二零零六年十二月六日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$668.00)
(Custo desta publicação \$ 668,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門稅務學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年十二月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號155/2006。

Alteração de estatutos

Artigo segundo

Um. A sede da Associação é em Macau, na Rua Jorge Álvares, número 7, Edifício Viva Court, 13.º andar, moradia «C».

Dois. A sede da Associação pode ser mudada para qualquer sítio de Macau, desde que a Assembleia Geral assim a aprove.

Artigo décimo segundo

Um. Mantém-se.

Dois. O mandato dos membros dos órgãos sociais é de dois anos, podendo ser reeleitos por mais vezes.

二零零六年十一月三十日於第一公證署

助理員 Maria Fatima Pedro

(是項刊登費用為 \$442.00)
(Custo desta publicação \$ 442,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門敲擊樂協會

葡文名稱為 “Associação de Percussão de Macau”

英文名稱為 “Macao Percussion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年十一月三十日，存檔於本署之2006/ASS/M3檔案組內，編號為212號，有關條文內容如下：

澳門敲擊樂協會章程

第一章 總則

第一條——本會名稱：

中文名稱為【澳門敲擊樂協會】；

葡文名稱為【Associação de Percussão de Macau】；

英文名稱為【Macao Percussion Association】。

第二條——本會會址：

一、會址設於澳門羅神父街44號幸運閣25/P；

二、本會可經由理事會議決更改會址。

第三條——宗旨：

本會為非牟利團體，宗旨為推廣澳門敲擊樂，培養澳門音樂人才，提供會員排練培訓及演出機會。

第二章 會員

第四條——凡有意推廣敲擊樂、對敲擊樂有興趣或有意學習敲擊樂和參予演出機會者，並願意遵守本會會章，經本會理事會通過後，均可成為本會會員。

第五條——會員之權益：

- 一、參與會員大會會議；
- 二、有選舉權與被選舉權；
- 三、參與本會舉辦之各項活動。

第六條——會員之義務：

- 一、遵守本會章程及會員大會之決議；
- 二、協助本會發展並提高本會聲譽；
- 三、繳納由理事會訂定之入會費及按時繳交年費。

第三章 組織架構

第七條——本會設立下列架構，成員任期三年，可連選連任：

- 一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第八條——會員大會的組成、權限及運作：

一、會員大會的組成：由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會設主席一名及副主席一名。

二、會員大會的權限：

1、通過、修改及解釋本會章程；

2、選舉及罷免理事會及監事會各級成員；

3、定出本會工作方針；

4、審議及通過理事會提交之年度工作，財務報告及次年度工作計劃；

5、審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

三、會員大會的運作：

1、會員大會每年舉行平常會議一次，由主席主持及召開。應理事會提議，亦可召開特別會議。

2、會員大會的決議取決於出席會員之多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

第九條——理事會的組成及職權：

一、理事會之組成：由單數成員組成，其中一人為理事長。

二、理事會之職權：

1、確保執行本會章程；

2、負責會內之行政及財政工作；

3、向會員大會提交年度工作、財務報告及次年度工作計劃；

4、執行會員大會通過之決議；

5、安排及協助會員大會會議的召開工作。

第十條——監事會的組成及職權：

一、監事會之組成：由單數成員組成，其中一人為監事長。

二、監事會之職權：

1、對每年由理事會提交之年度工作及財務報告向會員大會提交意見書；

2、監察理事會對會員大會決議的執行；

3、監督各項會務工作的進行。

第四章

經費

第十一條——經費來源：

一、會員繳付的入會費及年費；

二、政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

三、本會開展各項活動的各種收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e seis. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,834.00)

(Custo desta publicação \$ 1 834,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Igreja Evangélica Dragon Garden de
Macau**

英文名稱為 “Dragon Garden Macau
Evangelical Church”

拼音名稱為 “Ou Mun Suen Kau Wui
Long Iun Tong”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零六年十一月三十日，存檔於本署之 2006/ASS/M3 檔案組內，編號為 211 號，有關修改之條文內容如下：

香港宣教會（澳門區）

組織大綱

一、本區會命名為香港宣教會（澳門區），英文為 Hong Kong Evangelical Church (Macao Region)（以下簡稱為「本區會」）。

二、本區會註冊辦事處在澳門特別行政區。

會址為澳門俾利喇街，181 號，龍園大廈，躍龍閣，五樓 L 座。

三、本區會為香港宣教會在澳門設立的屬會。

香港宣教會接收及承擔香港宣教會（澳門區）的所有資產及責任。並保存與管理之，繼承、延續該香港宣教會（澳門區）作為一純粹的宗教、傳道、教育及慈善性質之團體。

區）作為一純粹的宗教、傳道、教育及慈善性質之團體。

四、本區會設立宗旨如下：

a. 依照聖經真理傳福音於萬民、教訓信徒遵行聖道、建立總會制之自立地方教會、凡事榮耀神。

b. 培養成員或會員間手足般之交往。

c. 促進教會、會員與有關人員在信仰、團契及有效佈道上，彼此合作與團結。

d. 進行或協助興辦、購買、建築、維持、改良、管理與監督地方教會、福音堂、聖經學校、神學院、基督教青年中心、出版社、書局、圖書館、閱覽室、診療所及其他宗教與慈善場所。

e. 本區會得興辦、維持、辦理、管理與經營不牟利學校，使一般學生獲得健全的宗教及普通教育，並在校內舉行演講、展覽、集會、特別課程及研討會，直接或間接推廣基督教義、普通教育及職業教育。凡本區會轄下各學校，各級學生均須修習聖經課；所有學術性及其他教授，必須合乎聖經真理。

五、a. 本區會之收入及財產，不論何時獲得者，應只用於促進本組織大綱中之宗旨。

b. 所有本區會屬下地方教會及機構之收入皆為本區會之收入，得由本區會全數管理。

六、本區會現行之組織大綱或組織章程所載各項規定不得增加、更改或修訂，但先行呈請身份證明局局長獲得書面批准者，則屬例外；至於章程第 92 條信仰條文，必須跟從香港宣教會組織大綱與組織章程。

七、如果香港宣教會認為本區會再無需要存在的時候，可將本區會消滅。

八、當本區會需要消滅時，如仍有任何財物餘下，則餘下財物不得支付或分配予本區會會員，但可給予或移交予香港宣教會。如香港宣教會未能履行是項接收工作，而本區會會員又未能有所決定時，則由法院應檢察院、清算人、任一會員或利害關係人之聲請，將財產給予另一法人或澳門地區，並確保儘量實現該已消滅之法人之宗旨。

香港宣教會（澳門區）

組織章程

引言

1. 在闡釋本章程時，除非與主旨不一致，否則，下述詞句之意義如下：

「本區會」指香港宣教會（澳門區）。

「地方教會」指隸屬於香港宣教會（澳門區）而成員有15名或以上之會眾。

「聖工人員」指香港宣教會（澳門區）聘請之牧師及傳道人。

「監事會」指香港宣教會（澳門區）當時在任之監事，或（如文意所需）出席監事會會議並參加投票表決之大多數監事。

「理事會」指香港宣教會（澳門區）當時在任之理事，或（如文意所需）出席理事會會議並參加投票表決之大多數理事。

「主席及副主席」指本區會理事會之主席及副主席。

「書面」指手寫、印刷、石印或其他將文字以可見形式複現或複製之方式。

「牧師」指任何根據香港宣教會（澳門區）禮儀而按立之聖工人員，或根據與香港宣教會（澳門區）宗旨相符之禮儀而按立之聖工人員。

「執事會」指由各地方教會自行選出的委員會而且得到理事會批准的委員會。主要工作是按理事會的議決管理地方教會。（未自立之堂會稱為堂務委員會）。

「會員」指在本區會受洗加入教會之會員或與本區會信仰相同的教會受洗之人士在申請轉入本區會且獲理事會接納成為會員之人士。

「會員代表大會」是指由本區會屬下之各地方教會按比例選出的代表及香港宣教會董事會委派之會員代表所舉行的會員代表大會；為本區會之最高權力架構。

表示男性之字句得包括女性及無性之字句。

宗旨

2、本區會為著執行本區會組織大綱所述之宗旨而設立。

會員

3、指在本區會受洗加入教會之會員或與本區會信仰相同的教會受洗之人士在申請轉入本區會且獲理事會接納成為會員之人士。各會員當盡其所能，促進教會宗旨及其影響力。

4、會員若於上一年度出席崇拜超過26次者可參加所屬之地方教會之會員大會；有選舉，被選權及投票權。

5、所有會員可隨時申請退會或轉會。

6、如會員行為妨礙本區會進展，或損害本區會利益，或故意拒絕遵守，或忽視遵守本區會章程，或有失基督徒體統，

則理事會可召集特別會議，經由當時任職理事者不少於四分之三之大多數通過，得開除該會員會籍。

會員代表

7、本區會理事會所接納之其他人士得為本區會會員代表。

8、凡成員不少於15名之地方教會，可以書面向理事會申請接納其委派之代表為本區會會員代表。地方教會可推舉為本區會會員之代表人數及資格，得照下列所定之原則：

a. 成員不超過20名之地方教會，得派信徒代表一人。

b. 成員在20名以上而40名以下之地方教會，得派信徒代表二人。

c. 成員超過40名之地方教會，得派信徒代表三人。

9、所有聖工人員於試用期（一年）滿後，需轉入本區會會籍，並以書面向本區會申請為本區會會員代表，在試用期內之同工，需申請列席「會員代表大會」。

10、理事會可以自行決定接納五名姊妹機構或屬下機構之成員（必須為基督徒）為本區會會員代表，但必須先呈請香港宣教會董事會通過。在本條文中，姊妹機構指本區會與之維持友好及間常合作關係之香港或澳門教會或機構；屬下機構指由本區會控制或隸屬本區會之組織。香港宣教會最多可委派五名成員為當然會員代表。

11、除上述第10項所指明外，未經理事會准許者，不得為本區會會員代表，又接納會員代表之權，全在理事會。

12、任何會員代表欲退出代表一職，可在一個月以前以書面通知本區會秘書，期滿後方算正式退出。

13、如會員代表停任8及9條所述正式代表之職，必須自動辭職。

14、如會員代表行為妨礙本區會進展，或損害本區會利益，或故意拒絕遵守，或忽視遵守本區會章程，或有失基督徒體統，則理事會可召集特別會議，經由當時任職理事者不少於四分之三之大多數通過，得開除該會員代表一職，若該會員代表為香港宣教會所委派，理事會則需呈請香港宣教會董事會通過，但在投票表決開除會籍議案前必須先給予該會員代表口頭或書面辯護機會。此後本區會得以書面通知有關地方教會，要求另派代表為本區會會員代表，遞補根據本章程所開除之會員代表空缺。該被開除之會員代表有權向會員代表大會提出上訴，最終結果由會員代表大會決定。

15、各會員代表當盡其所能，促進教會宗旨及其影響力。

會員代表大會

16、本區會在成立後不少於一個月及不超過三個月內，須舉行第一次會員代表大會，地點由修章小組決定。

17、本區會每年得舉行會員代表大會兩次（但不得與上次會員大會期間相隔超過10個月），時間及地點由會員代表大會規定之。若未依章決定，得由監事會指定在本區會成立週年月份後第三個月內之時間與地點舉行。如果會員代表大會未能依章舉行，則會員代表大會得於隨後之一個月內舉行，又任何二名會員代表可盡量照監事會召開會議之方式進行召開會員代表大會。

18、上述會員代表大會稱為週年會員代表大會，其他會員代表大會則稱為特別會員代表大會。

19、如果監事會主席，或任何二名監事認為適當，則可召開特別會員代表大會。如本區會有不少於五名會員代表提出書面請求，則須召開特別會員代表大會。

20、每年舉行兩次週年會員代表大會及一次特別會員代表大會。日期及地點由會員代表大會或監事會決定，預先二十一日前通告（不包括發出通知及傳送通知之日）。如遇有重要事件時，得由主席或兩位監事召開特別會員代表大會；或有會員代表五名以上認為重要時，得聯名具函請主席召開特別會員代表大會。臨時召開之特別會員代表大會原則上須於十四天前通告。

如須以簡短通知下召開會議（即通知期少於上述規定），則須符合以下條件：

a) 所有有權出席及投票之會員代表同意召開週年會員代表大會；及

b) 不少於百分之九十五有權出席及投票之會員代表同意召開特別會員代表大會。

21、任何會議不得因偶然漏發會議通知予某會員代表或因某會員代表收不到會議通知而失效。

會員代表大會程序

22、凡在特別會員代表大會處理之事項，與及在週年會員代表大會處理而非考慮賬目、資產負債表、監事會與核數師一般報告、選舉監事及其他職員填補退任空缺、及聘任核數師與決定其酬金之事項，均視為特別事項。

23、在任何會員代表大會開始時，如無法定人數之會員代表出席，則不得處理

任何事項。除本章程另有規定外，任何會員代表大會之法定人數為至少三分之二會員代表親身出席。

24、如在會議指定時間之半小時內，不足法定人數，則原由會員代表請求而召開之會議將予解散；在任何其他情況下，會議得延期在下星期日同時同地舉行，但如在延期會議指定時間之半小時內仍不足法定人數，則出席會議之會員代表即作為法定人數。

25、凡本區會會員代表大會，得由監事會主席擔任大會主席主持會議，如監事會主席缺席，則由監事會副主席擔任大會主席主持之。

26、舉行會員代表大會時如主席未有出席，則由副主席擔任大會主席；又如正副主席在會議指定時間十五分鐘內仍未出席；則可選一名出席之監事為大會主席；如全體監事缺席，則可選出一名出席之會員代表為大會主席。

27、大會主席可將會議延期至另一時間另一地點舉行（又如經大會指示，則必須延期），但在延期會議中除原來會議未完結之事項外不得處理其他事項。當會議延期十天或超過十天，則須給予延期會議通知，如同給予原本區會議通知。除上述之外，則無須給予延期會議通知，亦無須給予延期會議議程。

28、提交會員代表大會表決之議案，除非在舉手表決前或在宣佈舉手表決結果時經由有權投票而親身出席或委派投票代表人出席會議不少於4位之會員代表要求以票選方式表決外，得以舉手方式表決；又除非已如此要求以票選方式表決，否則由會員代表大會主席宣佈議案經舉手投票通過，或一致通過，或以某大多數通過，或否決，並在本區會會議錄記錄在案，即作為此事實之證據，而無須證明在表決該議案時贊成或反對之票數或比數。

29、如已適當提出以票選方式表決，則須照主席所指示方式進行票選方式表決，又票選方式表決之結果得視作原來要求以票選方式表決之會議之決議。

30、無論以舉手或以票選方式表決，如遇票數相等，則大會主席有權加票決定。

會員代表投票

31、各會員代表有一投票權。

32、以票選方式表決時，會員代表可親自或委派其他代表人投票。

33、受委派之投票代表人必須為本區會會員代表。委派投票代表人之文件得由委託者本人或其書面授權之代辦人簽署以書面方式辦理。

34、委派投票代表人之文件與及簽署該文件所根據之代辦人授權書或其他授權書（如有），或經公證人檢認之授權書副本，必須在舉行會議或延期會議時間前不少於三天送交本區會註冊辦事處。

35、委派投票代表人之文件可採用本區會組織章程附表之格式，或監事會隨時批准之其他格式。

36、委派投票代表人之文件得視作授權投票代表人要求以票選方式表決，或附此項要求。

37、會員代表不得同時擔任超過壹名會員代表之投票代表人。

會員代表大會權責及工作

38、會員代表大會為本區會的最高權力機構。

39、決策一切本區會重要議案。

40、按組織章程定期選出理事會及監事會成員。

41、審批每年工作預算及報告。

42、審批每年財政預算及報告。

43、可修訂組織章程。

44、會員代表大會會議記錄需呈交香港宣教會董事會確認。

理事會

45、除非本區會會員代表大會另有決定，否則理事會之人數以五至九名為限。由單數成員組成，其中一人為主席。

46、理事會設有主席一人、副主席、司庫與秘書。主席必須由教牧同工擔任。每間會員堂可派一位教牧同工（已過試用期），一位信徒代表（需為現任執事/堂務委員）參選。

47、理事會最少包括一名香港宣教會董事會委派的會員代表，每間屬下地方教會的一名全職教牧同工及一名會員代表（需為同年度的堂委會成員）。

48、理事會職員之組成須包括教牧同工及信徒代表。

49、理事會各職位成員名單由會員代表大會選出。主席由理事會成員互選產生，全體理事會成員名單（包括主席），須經會員代表大會主席呈交香港宣教會董事會作出委任，方能生效。如遇理事會出缺，香港宣教會董事會可委派五名成員暫代處理本區會事務，直至補選完成。理事會成員不得擔任澳門區會辦事處任何受薪職位。

50、所有理事任期二年，連選得連任。

51、如遇理事出缺，理事會有權隨時向香港宣教會董事會按原則推薦會員代表填補理事會空缺。

52、理事會得使人在本區會註冊辦事處保存名冊，詳列各理事姓名、地址及職務，並得隨時將副本送交身份證明局局長，如理事會有任何變更，亦須通知身份證明局局長。

理事會權責

53、本區會事務由理事會管理，理事會可支付本區會設立及註冊之費用，又除社團條例及本組織章程規定必須由本區會會員代表大會行使之權力外，理事會可行使一切權力，但須遵守本組織章程之規則及社團條例之規定，又須遵守本區會會員代表大會所製而不與上述規則或規定衝突之規則；但本區會會員代表大會所製之規則不得使理事會先前有效之行動因該規則而無效。

54、理事會得使人在下述簿冊中記下會議記錄：

a. 理事會所作各職員之委派；

b. 出席各理事會會議及各理事會小組委員會會議之理事姓名；

c. 本區會、理事會及理事會小組委員會所有會議之決議及進行程序；又出席任何理事會或理事會小組委員會會議之各理事必須在特備之簿冊簽署。

55、接收及管理所有屬下的地方教會及機構的一切資產。

56、協調及支援各地方教會及機構。

57、有權調派同工職務及按需要調動會員。

58、編制全年工作計劃及財政預算（包括屬下各地方教會及機構）。

59、編寫全年工作報告及財政報告（包括屬下各地方教會及機構）。

60、每年必須向監事會提交58及59條所提及的文件。

61、必須參與由監事會召開的理事會及監事會。

取消理事資格

62、如有下述情形，理事之職出缺：

a. 理事隨後受任本區會有薪或得利之職位；或

b. 理事破產；或

c. 理事涉及意圖欺詐或帶有任何欺詐目的不得擔任理事，並須按法院指示承擔個人責任；或

d. 理事被裁定為心神喪失或精神不健全；或

e. 理事書面向本區會辭職；或

f. 理事在與本區會之合約有直接或間接利益而未於最早召開的理事會會議上聲明其利害關係的性質；或

g. 理事因章程第14條而被開除之本區會會員代表；或

h. 理事被香港宣教會董事會罷免。

63、在任何討論理事有財政利益之合約或安排之會議中，有利益之理事可計算在出席之法定人數內，但該理事必須避席。

理事會程序

64、所有理事會會議，得由理事會主席擔任會議主席主持之，如理事會主席缺席，則由理事會副主席擔任會議主席主持之；又如正副主席在會議指定時間二十分鐘內仍未出席，則出席之理事可推舉其中一名理事擔任會議主席。理事會如認為適當，可舉行會議處理事務。

65、法定人數不得少於四名理事。

66、理事會如有空缺，其餘之理事仍可繼續行事。但如果人數低於章程第63條規定至少之數目，則在此期間內理事會除緊急事件或選派會員補缺外，不得繼續行事。

67、主席或任何兩名理事得隨時召集理事會議。

68、理事會舉行會議時，得以舉手方式表決，如遇票數相同，則會議主席得加票決定。

69、由所有理事會成員簽署之書面決議與在依章召集舉行之理事會會議所通過者同屬有效。

70、如理事會認為適當，得以書面將其任何權力授予由本區會會員代表組成之小組委員會；所組成之小組委員會行使所授權力時，得遵守理事會所加之規則。

71、小組委員會可推選其會議之主席；如無主席選出，或主席在會議指定時間五分鐘內仍未出席，則出席之委員可推舉其中一名委員擔任該會議主席。

72、小組委員會認為適當時可舉行會議或休會。任何會議所討論之問題得由出席之委員以多數票決定之，如遇票數相同，則主席得加票決定。

73、即使事後發覺某理事或小組委員之委任有缺點而應予取消資格，理事會或小組委員會會議所處理之事務仍屬有效，一如各有關人選原已依章委任，並有理事資格。

監事會

74、除非本區會會員代表大會另有決定，否則監事會之人數以三至五名為限。由單數成員組成，其中一人為主席。

75、最少包括兩名香港宣教會董事會委派的會員代表。

76、監事會職員設有主席一人、副主席與秘書。主席必須由香港宣教會董事會委派的會員代表擔任。

77、監事會由會員代表大會選出。主席由監事會成員互選產生，全體監事會成員名單（包括主席），須經會員代表大會主席呈交香港宣教會董事會作出委任，方能生效。監事會成員不得擔任澳門區會辦事處任何受薪職位。

78、所有監事任期二年，連選得連任。

79、如遇監事出缺，監事會有權隨時向香港宣教會董事會按原則推薦會員代表填補監事會空缺。

80、理事會得使人在本區會註冊辦事處保存名冊，詳列各監事姓名、地址及職務，並得隨時將副本送交身份證明局局長，如監事會有任何變更，亦須通知身份證明局局長。

監事會權責

81、在會員代表大會休會期間，監督理事會工作之機構。

82、主持會員代表大會。

83、每年最少兩次與理事會舉行聯席會議及審核 58、59 條所提及的文件。

84、在理事會嚴重失職或違反組織大綱時，可召開特別會員代表大會罷免理事會及報呈香港宣教會董事會及身份證明局局長。

取消監事資格

85、與取消理事資格條款相同。

監事會程序

86、所有監事會及聯席會議，得由監事會主席擔任會議主席主持之，如監事會主席缺席，則由監事會副主席擔任會議主席主持之；如正副主席在會議指定時間二十分鐘內仍未出席，則需要取消該次會議。

87、法定人數不得少於兩名監事。

88、監事會如有空缺，其餘之監事仍可繼續行事。但如果人數低於章程第87條規定至少之數目，則在此期間內監事會除緊急事件或選派會員代表補缺外，不得繼續行事。

89、主席或任何兩名監事得隨時召集監事會議。

90、監事會舉行會議時，得以舉手方式表決，如遇票數相同，則會議主席得加票決定。

91、由所有監事會成員簽署之書面決議與在依章召集舉行之監事會會議所通過者同屬有效。

信仰

92、各會員及董事在加入本會時，必須誠意聲明相信本會之信仰如下：

a. 聖經是神所默示，為我們信仰及實踐之最高權威。

b. 神是聖父、聖子、聖靈三位一體永生之神。

c. 聖子耶穌基督乃童貞女藉聖靈感孕而生，有完全之神性與人性，惟完全無罪，祂為罪人死於十字架上，葬後三天復活，升天，坐在父神右邊，作神和人之中保，為信徒代求，祂將以其大能與榮耀再臨，審判並管理世界，使得救之人復活享永生，失喪之人復活受永刑。

d. 聖靈是三位一體中之一位，其工作乃使人知罪，將基督真理啟示世人，使人因信稱義重生，又得以成聖。成聖乃是信徒在重生後，藉着信由聖靈在人完全委身時作成的。結果是心靈得潔淨，並滿有能力去過聖潔的生活和事奉基督。

e. 神照自己的形象造人，世人違背神命，犯罪墮落，德性腐敗，須要重生。

f. 人之得救是本乎恩，亦因著信。神之恩是藉基督在十架流血代死，為人贖罪；人之信必須認罪悔改，接納基督為救主，與神和好。

g. 凡在基督教會內之信徒，在靈裏皆合而為一；藉着聖靈之交通，彼此代求；信心之祈禱，必蒙成全。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e seis. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$7,620.00)

(Custo desta publicação \$ 7 620,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門針灸學會

英文名稱為 “Macau Association of
Acupuncture and Moxibustion”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年十一月三十日，存檔於本署之2006/ASS/M3檔案組內，編號為210號，有關條文內容如下：

澳門針灸學會章程

第一章

總則

第一條——澳門針灸學會，英文名稱為：Macau Association of Acupuncture and Moxibustion（以下簡稱本會），是針灸醫學科技工作者組成的學術性社會團體，是依法登記成立的社團法人，是非盈利性的學術組織，是政府聯繫針灸醫學工作者的紐帶和助手，是促進科學技術進步的社會力量。

第二條——本會的宗旨是：遵守澳門特別行政區基本法及其他法律，遵守社會道德風尚，團結澳門針灸醫學科技工作者，繼承發展針灸醫學，積極開展針灸學術活動，促進針灸醫學技術的普及與提高，促進針灸醫學人才成長，為提高澳門居民的健康水準，構建和諧安定的澳門社會服務。

第三條——本會辦公地址設在澳門沙梨頭海邊街129號善豐花園6樓G座。

第二章

任務

第四條——本會的任務

（一）開展澳門與中國大陸、香港、臺灣及其他國家和地區的針灸醫學學術交流，組織重點課題的研究和科學考察活動，加強學科間與學術團體間的聯繫和協作。

（二）編輯出版針灸學術期刊和資料等。

（三）加強醫學科技的繼續教育，推廣針灸學術成果，提高針灸工作者的醫療技術水準，開展針灸醫學科學普及活動，舉辦各種針灸培訓班。

（四）組織會員參與科技決策論證，提供技術諮詢和技術服務，反映科技工作

者的意見和要求，維護針灸工作者的合法權益。

（五）培養、發現和推薦優秀針灸人才，獎勵優秀針灸科研成果、學術論文及取得優異成績的會員和學會工作者。

（六）開展國際針灸學術交流，加強同大陸、香港、臺灣和國外學術團體和學者的友好往來，促進民間國際針灸醫學合作，開辦國際針灸培訓班。

（七）興辦針灸科技實體，進行針灸科技開發，促進針灸科技成果轉化。

第三章

會員

第五條——凡承認本會章程，並具有下列條件之一者，由本人申請，本會會員二人介紹，經本會理事會審核批准，即可成為本會會員。

（一）個人會員：

1. 依法設立的醫學院校針灸專業或中醫專業畢業並從事相關專業工作者；

2. 取得本地或大陸、香港、臺灣政府發給針灸或中醫從業資格（開業執照）或從事針灸工作三年以上並有一定學術水準及工作經驗者；

3. 從事針灸醫療、科研、教學、編輯和儀器研製人員，取得有關政府部門認可並取得相關專業資格者。

（二）團體會員：

擁護和遵守本會章程，與本會專業有關，具有一定數量科技隊伍，並願意參加本會有關活動，支持本會各項工作的醫療、科研、教學、生產等機構，由該機構提出申請，法人代表簽字，經本會理事會批准，即可成為團體會員。

第六條——會員的權利和義務

（一）個人會員

1. 權利

（1）有選舉權、被選舉權和表決權；

（2）對本會工作有批評建議權和監督權；

（3）優先參加本會的有關學術活動和各種學習班；

（4）優先、優惠取得本會有關學術資料；

（5）入會自願，退會自由。

2. 義務

（1）遵守本會章程，維護本會合法權益；

（2）執行本會決議，積極完成本會委託的工作；

（3）積極擬定論文，參加本會組織的各項學術、科技、科普活動和科研攻關；

（4）按照規定按期交納會費。

（二）團體會員

1. 權利

（1）優先參加本會有關活動；

（2）優先取得本會有關資料；

（3）可要求本會優先給予技術諮詢；

（4）可請求本會舉辦有關培訓班；

（5）對本會工作提出意見和建議。

2. 義務

（1）執行本會決議，接受本會委託的工作；

（2）維護本會的合法權益；

（3）按規定交納會費；

（4）協助開展本會會務，自願捐贈及募集資金。

第七條——個人會員、團體會員均由本會發給會員證。

第八條——會員有退會自由，若退會者應書面通知本會，並交回會員證；一年不交納會費者作自動退會；凡觸犯刑事或嚴重違反本會章程，經理事會決定，予以除名，所交各費概不退還，並需交回本會發出之一切證件。

第九條——在學術上有較高成就的大陸、香港、臺灣及國外針灸專家，符合本會會員條件，承認本會章程，由本人提出申請，本會會員二人介紹，經理事會批准，可接受為本會會員。

第四章

組織機構

第十條——全體會員代表大會

本會實行民主集中制，最高權力機關是全體會員代表大會，每屆任期為三年。全體會員代表大會每年召開一次，必要時經理事會決定，可提前或延期召開，其職權是：

（一）制定和修改並通過本會章程；

（二）選舉和罷免理事；

（三）聽取和審議理事會的工作報告；

(四) 聽取和審議監事會的財務報告；

(五) 決定本會的工作方針和任務；

(六) 舉辦學術活動；

(七) 會員代表大會須有二分之一以上會員出席方能召開，其決議須到會的三分之二以上會員表決通過，方能生效，但法律規定特定多數者除外。

第十一條——理事會

理事會是全體會員代表大會閉會期間的執行機構，每屆任期三年。理事會的人選應為學術上有成就，學風正派，身體健康，熱心學會工作的專家和支持學會工作的管理工作者，可連選連任。會長為理事會負責人，主持理事會工作。理事會每年召開一次，必要時可提前或延期召開，其職權是：

(一) 執行全體會員代表大會的決議，負責組織領導本會工作；

(二) 制定本會章程實施細則和工作計劃；

(三) 決定有關學術機構的設置，並領導其工作；決定各機構主要負責人的聘任；根據工作需要，設立若干工作委員會，承擔理事會交付的任務；

(四) 籌措、管理學會的活動經費，向會員代表大會報告工作；

(五) 決定會員的吸收或除名；

(六) 籌備組織召開下一屆全體會員代表大會；

(七) 決定本會其它重大事項；

(八) 理事會須有二分之一以上的理事出席方能召開，其決議須到會的三分之二以上理事表決通過，方能生效（理事會成員總數為單數）。

第十二條——常務理事會

理事會經民主協商，選舉產生常務理事若干人（不超過理事人數的三分之一，且為單數）組成常務理事會。常務理事會推選會長一人、副會長若干人、理事長一人，並報理事會審議表決通過。在理事會休會期間，常務理事會行使理事會職權；常務理事會每六個月召開一次，必要時可提前或延期召開。

常務理事會須有三分之二的常務理事出席方能召開，其決議須到會的三分之二以上常務理事表決通過，方能生效。

第十三條——理事長在常務理事會的領導下主持本會的日常工作，組織實施年度工作計劃，協調各分支機構、實體機構

開展工作，副理事長協理理事長工作。副理事長若干人由常務理事會聘任。

第十四條——監事會

監事會成員由作風正派，身體健康的本會會員若干人（為單數）組成，每屆任期三年，可連選連任。監事長一人，副監事長若干人，由監事會推選產生。監事會的職權是：

(一) 監督理事會的運作；

(二) 查核、監督本會財務管理工作；

(三) 編制年度財務工作報告并提交會員代表大會審議。

第十五條——本會會長、副會長、理事長、監事長必須具備下列條件：

(一) 熱愛針灸工作，在本會業務領域內有較大影響；

(二) 會長、副會長、理事長、監事長任職年齡不超過70周歲；

(三) 身體健康，能堅持正常工作。

第十六條——會長為本會法人代表，必要時可由會長委託副會長或理事長為法人代表。會長行使下列職權：

(一) 召集或主持理事會工作；

(二) 檢查會員代表大會、理事會（或常務理事會）、監事會決議的落實情況；

(三) 代表本會簽署有關重要文件；

(四) 簽署本會財務收支單據。

第十七條——本會設名譽會長和其它名譽職務。

第五章

經費

第十八條——本會經費來源

(一) 政府資助；

(二) 會員繳納的會費；

(三) 本會舉辦的各項活動收入；

(四) 社會團體和個人的資助和捐贈；

(五) 本會興辦實體的收入提成；

(六) 其它合法收入。

第十九條——會員入會，個人會員須繳交會務基金五百元，以後每年繳交會費一百元；團體會員須繳交會務基金三千元，以後每年繳交一千元。

第六章 章程修改

第二十條——對本會章程的修改須經理事會表決通過後報會員代表大會審議。

第七章 附則

第二十一條——本章程解釋權歸澳門針灸學會常務理事會。

第二十二條——本章程經第一屆全體會員代表大會審議並表決通過，並在《澳門特別行政區公報》上公布後即生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Novembro de dois mil e seis. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為\$3,850.00)
(Custo desta publicação \$ 3 850,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

Associação Gimnodesportiva de Macau

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零六年十二月六日起，存放於本署之“2006年社團及財團儲存文件檔案”第2/2006/ASS檔案組第103號，有關條文內容載於附件。

澳門健身會

修改會章第一條：

Artigo primeiro

A «Associação Gimnodesportiva de Macau», em inglês denominada por «Macau Body Building Association» e em chinês por «澳門健身會», com sede em Macau, na Estrada de D. Maria II, n.º 1A, Edifício Kin Chit, r/c, loja B, tem por fim desenvolver entre os seus associados, a prática de gimnodesportivo e outras modalidades, sob a deliberação da Direcção, a sede da Associação pode mudar para qualquer sítio dentro da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零六年十二月六日於海島公證署

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為\$442.00)
(Custo desta publicação \$ 442,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****澳門公務專業人員協會**

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程經修改後之中、葡文本自二零零六年十二月五日起，存放於本署之2006年《社團及財團儲存文件檔案》內第一卷第3號，並登記於第1號《獨立文書及其他文件之登記簿冊》內，編號為8號，有關條文內容載於附件：

澳門公務專業人員協會**章程****第一章****總則****第一條**

(名稱)

本會名稱為“澳門公務專業人員協會”，葡文名稱為“Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau”，英文名稱為“The Professional Civil Servants Association of Macao”。

第二條

(宗旨)

1. 聯繫及團結會員，爭取及維護合理權益。

2. 促進會員交流，提高會員專業水平。

3. 發揚專業精神，服務社會。

4. 堅持愛國愛澳優良傳統，支持和配合澳門特別行政區政府依法施政。

5. 為會員及其家屬舉辦文娛、康樂體育及學術交流等活動，豐富會員的工餘生活。

第三條

(註冊)

本會已經在澳門政府註冊成為合法團體。

第四條

(會址)

澳門板樟堂街18-20號永順閣三樓A座。

第二章**會員****第五條**

(會員資格)

凡具有大專或以上程度，或具技術員職級或以上級別的公務人員，均可申請加入，成為本會會員。

第六條

(會員權利)

1. 有出席會員大會的權利。

2. 在會員大會上有選舉及被選舉權。

3. 在會員大會上有投票之權利。

4. 有建議及提出異議之權利。

5. 有參與本會一切活動的權利。

6. 有退出本會的自由和權利。

第七條

(會員義務)

1. 出席會員大會。

2. 必須遵守會章及會員大會通過之決議。

3. 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

4. 必須按時繳納會費，方可享受會員權利。

5. 不得作出任何有損本會聲譽之行動。

6. 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

第八條

(處分)

本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第三章**組織****第九條**

(組織機構)

本會的組織機構包括：

1. 會員大會。

2. 理事會。

3. 監事會。

第十條

(會員大會)

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，具有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。特別召開的會員大會，需在四十八小時前書面通知所有會員（公眾假期不計在內）。

4. 會員大會主席團設主席一名，副主席三名，以得票最多者任主席，其餘依次任副主席，在會員大會上即席選出，任期三年。

A. 主席之職責為主持會員大會。

B. 當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

5. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

6. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。

第十一條

(理事會)

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由二十三名理事組成。當選後由理事互選產生理事長一人、副理事長五人及秘書長一人。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事會得設候補理事，由五人組成。理事成員在任期內不能繼續履行其職務時，由候補理事（依得票順序）填補。候補理事有權列席理事會議，但無表決權。

5. 理事會領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；

——對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；

——在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；

——處理本會文件及一切往來信件；

——安排會員大會及理事會之一切會務工作。

6. 理事會設秘書處及專責部門。秘書處得設副秘書長2至3名，各部設部長一名、副部長2至3名，負責各項會務工作。

7. 理事會每屆任期為三年。理事連選得連任，但理事長之任期不得連任超過兩屆。

8. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下得要求理事長召開理事會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。理事會會議應知會監事長，由監事會代表列席理事會議。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

9. 理事若無故缺席會議連續三次或累積五次以上，經理事會通過，得終止其職務，由候補理事（依得票順序）填補。

第十二條

(監事會)

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會由七人組成，設監事長一名、副監事長二名、秘書一名，由互選產生。

4. 監事會得設候補監事三名，依得票順序填補缺額。

5. 監事會每屆任期為三年，監事連選得連任，但監事長之任期不得連任超過兩屆。

第十三條

(名譽會長及顧問)

理事會可按會務需要，邀請社會知名人士擔任名譽會長及顧問，推展會務。

第四章

附則

第十四條

(經費)

1. 本會經費來源於會員的會費及開展會務活動的各種收入。

2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

Estatutos da «Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau»

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo primeiro

(Denominação)

A associação tem a denominação «Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau», em chinês “澳門公務專業人員協會” e em inglês «The Professional Civil Servants Association of Macao».

Artigo segundo

(Finalidades)

A Associação tem por finalidade:

Um. A intercomunicação, o fomento da solidariedade profissional, bem como a defesa dos justos interesses profissionais dos associados.

Dois. A promoção de intercâmbios dos associados com o objectivo de valorização profissional dos mesmos.

Três. Desenvolver o espírito profissional dos associados servindo a sociedade.

Quatro. Perpetuar a boa tradição de amar a pátria e Macau, apoiando e colaborando com o Governo da R.A.E.M. em proceder à governação nos termos da lei.

Cinco. Organizar actividades, destinadas aos associados e seus familiares, de natureza cultural, recreativa, de bem-estar, desportiva e de intercâmbio académico, para enriquecer a vida pós-laboral dos associados.

Artigo terceiro

(Registo)

A Associação encontra-se legalmente registada no Governo de Macau como pessoa colectiva.

Artigo quarto

(Sede)

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de São Domingos, n.º 18 a 20, Edifício «Weng», 3.º andar «A».

CAPÍTULO II

Dos associados

Artigo quinto

(Requisitos de admissão)

Podem inscrever-se como associados as pessoas que trabalhem na função pública e tendo como habilitações literárias, o curso superior ou mais elevado, ou prosseguindo a carreira de técnico ou a mais elevada.

Artigo sexto

(Direito dos associados)

São direitos dos associados:

Um. Participar na Assembleia Geral.

Dois. Eleger e ser eleito para os titulares de órgãos sociais na Assembleia Geral.

Três. Votar na Assembleia Geral.

Quatro. Apresentar propostas ou sugestões e moções.

Cinco. Participar em todas as actividades da Associação.

Seis. Ter a liberdade e direito de sair da Associação.

Artigo sétimo

(Deveres dos associados)

São deveres dos associados:

Um. Participar na Assembleia Geral.

Dois. Cumprir os presentes estatutos, bem como as deliberações aprovadas na Assembleia Geral.

Três. Participar, apoiar e prestar ajuda a todas as actividades organizadas pela Associação.

Quatro. Pagar pontualmente as quotas, sem o que não poderá gozar os direitos de associado.

Cinco. Não praticar actos lesivos à reputação da Associação.

Seis. Qualquer associado, sem o consentimento concedido por deliberação aprovada pela Direcção, poderá participar, em nome da Associação, em actividade política alguma.

Artigo oitavo

(Sanções)

Os associados que pratiquem actos lesivos à reputação ou que prejudiquem os interesses da Associação, deverão ser reprimidos pela Direcção. Caso sejam titulares de órgãos sociais, poderão ser destituídos

das suas funções. Se, porém, o caso for grave poderão os mesmos ser expulsos mediante deliberação aprovada na Assembleia Geral.

CAPÍTULO III

Organização da Associação

Artigo nono

(Estrutura orgânica)

São órgãos sociais da Associação:

Um. A Assembleia Geral.

Dois. A Direcção.

Três. O Conselho Fiscal.

Artigo décimo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo de decisão da Associação, possuindo os poderes de definir e alterar os seus estatutos, de eleger e exonerar os titulares da Direcção e do Conselho Fiscal, bem como de determinar a natureza e as directrizes das suas actividades.

Dois. A Assembleia Geral é participada e composta por todos os associados, reunindo, pelo menos, uma vez por ano. O número de participantes presentes na Assembleia Geral não poderá ser inferior a metade de todos os associados; caso não atinja a metade dos associados, será convocada, uma hora depois, a nova Assembleia Geral, e neste caso poderá a mesma reunir-se independentemente do número dos participantes presentes.

Três. A Assembleia Geral poderá ser convocada a pedido, formulado em conjunto por um número não inferior a metade dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal ou, ainda, a pedido de um conjunto de associados com um número não inferior a um terço. A Assembleia Geral extraordinária deverá ser convocada por aviso escrito aos associados, com uma antecedência de quarenta e oito horas (não contando os feriados públicos).

Quatro. A Assembleia Geral é composta por uma Mesa, que por sua vez é constituída por um presidente, três vice-presidentes, sendo presidente o mais votado e os outros sucessivamente vice-presidentes conforme o número de votos obtidos, e eleitos na própria Assembleia Geral, com mandato de três anos.

A. Compete ao presidente da Mesa presidir a Assembleia Geral.

B. Em caso de falta do presidente, será substituído pelos vice-presidentes segundo a ordem.

Cinco. A Direcção, o Conselho Fiscal ou um conjunto de associados presentes com o número não inferior a um décimo, poderão apresentar propostas.

Seis. Na Assembleia Geral, as propostas só deverão ser aprovadas e produzem os seus efeitos, após obtidos os votos favoráveis de mais de metade dos associados presentes. Em caso de existir mais do que uma proposta sobre o mesmo assunto, será aprovada a proposta com maior votação.

Artigo décimo primeiro

(Direcção)

Um. A Direcção é órgão de execução da Assembleia Geral, eleita directamente pela Assembleia Geral, respondendo directamente perante a mesma. Durante o encerramento da Assembleia Geral, a Direcção executa as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral, podendo, de acordo com as directrizes definidas pela Assembleia Geral, bem com as deliberações próprias da Direcção, desenvolver as actividades sociais, admitindo novos associados. A Direcção representa a Associação perante terceiro.

Dois. A Direcção é composta por vinte e três membros, os quais elegem entre si um presidente, cinco vice-presidentes e um secretário-geral.

Três. Excepto o presidente ou o mandatário constituído por ele ou pela Direcção, os membros da Direcção não poderão, em nome da Associação, emitir opiniões, dentro ou fora da Associação.

Quatro. Podem existir membros suplentes da Direcção, compostos por cinco elementos. No caso de impossibilidade de cumprir o mandato pelos membros da Direcção, serão os mesmos substituídos pelos suplentes (sucessivamente de acordo com a ordem). Os membros suplentes terão direito de estar presentes nas reuniões da Direcção, sem direito a voto.

Cinco. Competem aos membros da Direcção as seguintes atribuições:

A. Ao presidente: exercer todas as faculdades conferidas pelos Estatutos, coordenando todas as actividades internas da Associação;

— representar a Associação e participar nas actividades da Comunidade, nos termos das finalidades da Associação.

B. Vice-presidentes: coadjuvar o presidente no exercício das tarefas da Associação;

— substituir o presidente, segundo a ordem, na sua ausência.

C. Secretário-geral: assegurar as actas de reuniões;

— promover os documentos e todo o expediente originado ou destinado à Associação;

— organizar todas as tarefas relativas à Assembleia Geral e à Direcção.

Seis. São estabelecidos na Direcção o Secretariado e diversos departamentos com funções especializadas, sendo o Secretariado composto por dois a três vice-secretários-gerais e os departamentos respectivamente por um director e dois a três subdirectores, responsabilizados pelos diversos trabalhos da Associação.

Sete. O mandato dos membros da Direcção é de três anos, podendo ser reeleitos, excepto o presidente da Direcção, o qual não poderá ser reeleito para mais de dois mandatos consecutivos.

Oito. A convocação das reuniões da Direcção é feita pelo presidente por sua iniciativa, ou a pedido de um terço dos seus membros mediante requerimento formulado em conjunto e dirigido ao presidente. A Direcção só pode deliberar com a presença da maioria dos seus membros. As reuniões da Direcção devem ser comunicadas ao presidente do Conselho Fiscal, o qual indicará representantes seus para as assistirem. Em relação às propostas ou às questões de nomeação de pessoal, só deverão obter a aprovação da maioria dos membros presentes e, em caso de empate, caberá ao presidente da Direcção o voto de qualidade.

Nove. As funções dos membros da Direcção poderão ser cessadas mediante deliberação da Direcção, os quais serão substituídos pelos membros suplentes (segundo a ordem dos votos obtidos), no caso de faltas injustificadas às reuniões da Direcção por três vezes consecutivas ou cinco vezes na totalidade.

Artigo décimo segundo

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é resultante de eleição na Assembleia Geral e responsável perante a Assembleia Geral. Ao Conselho Fiscal compete fiscalizar o Conselho da Direcção durante o encerramento da Assembleia Geral e apresentar o relatório à mesma.

Dois. O Conselho Fiscal é o órgão fiscal. Nenhum membro do Conselho Fiscal pode manifestar opiniões publicamente em nome da Associação.

Três. O Conselho Fiscal é composto por sete membros, sendo um presidente, dois vice-presidentes e um secretário, eleitos entre si.

Quatro. O Conselho Fiscal pode ter três membros suplentes, os quais preencherão as vagas verificadas no mesmo segundo a ordem dos votos obtidos.

Cinco. O mandato dos membros do Conselho Fiscal é de três anos, podendo ser reeleitos, excepto o presidente, o qual não poderá ser reeleito para mais do que dois mandatos consecutivos.

Artigo décimo terceiro

(Presidentes honorários e consultores)

A Direcção pode convidar, tendo em conta as suas necessidades, individualidades que

possuam boa reputação na comunidade como presidentes honorários e consultores da Associação, para promover as actividades sociais.

CAPÍTULO IV

Disposições finais

Artigo décimo quarto

(Receitas)

Um. São rendimentos da Associação as quotas e as receitas provenientes do exercício das actividades internas da Associação.

Dois. A Associação poderá ainda aceitar doações não sujeitas a qualquer condição.

與正本相符

二零零六年十二月五日於澳門特別行政區

私人公證員 石立圻

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Dezembro de dois mil e seis. — O Notário, *Paulino Comandante*.

(是項刊登費用為 \$6,930.00)
(Custo desta publicação \$ 6 930,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$66.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 66,00